



Воздуонагреватель газовый промышленный
(рекуперативный) серии ATG 30 – 1000 кВт

Руководство по эксплуатации

Технический паспорт

Примечание: Настоящее руководство распространяется только на генераторный блок. При подборе горелочного блока обязательно сопоставьте данное руководство с руководством горелочного блока.

Примечание: Ниже приведенные инструкции относятся к приборам указанным в таблице находящейся на верхней панели прибора.

NOTICE: THIS HANDBOOK CONCERNS THE GENERATOR ONLY. WHEN CONSULTING IT, ALWAYS REFER ALSO TO THE BURNER MANUAL.

REMEMBER: THE INSTRUCTIONS GIVEN HEREIN APPLY ONLY TO THE COUNTRY MARKED ON THE PLATE STICKED UP ON THE APPLIANCE.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNICAL DATA

ТИП		ATG/30	ATG/40	ATG/60	ATG/80	ATG/110	ATG/130	ATG/160	ATG/1200	ATG/1250	ATG/300	ATG/350	ATG/400	
Сертификат CE /CE GAS CERTIFICATION		No.	2078											
Номинальная тепловая мощность / RATED THERMAL PERFORMANCE		kW	34	46	69	93	127	151	186	232	290	348	407	465
Полезная тепловая мощность / RATED THERMAL POWER		kW	31.2	42.4	63.3	84.9	115.5	136.9	167.9	210.2	263.6	317.7	372.8	427.3
КПД / THERMAL EFFICIENCY		u%	92.7	92.2	91.8	91.3	91	90.7	90.3	90.6	90.9	91.3	91.6	91.9
Расход топлива при +15 °C CONSUMPTION FIGURES at + 15°C	ПГ/METHANE G20 (9,45kW)	m ³ /h	3.6	4.86	7.3	9.84	13.44	16	20	24.55	30.7	36.82	43	49.2
	ПГ/METHANE G25 (8,12kW)	m ³ /h	4.2	5.66	8.5	11.45	15.64	18.6	22.9	28.6	35.7	42.85	50.12	57.26
	Пропан/PROPANE G31 (12,8kW)	kg/h	2.65	3.6	5.4	7.3	9.9	11.8	15.76	18.12	22.65	27.18	31.8	36.3
	Бутан/BUTANE G30 (13,8kW)	kg/h	2.46	3.33	5	6.74	9.2	10.9	13.47	16.81	21	25.21	29.5	33.7
	Дизтопливо/GAS OIL (11,8kW)	kg/h	2.9	3.9	5.85	7.9	10.8	12.8	15.8	19.6	24.6	29.5	34.5	39.4
Обеспечение воздуха / TREATED AIR	Производительность по воздуху при +20 °C/ DELIVERY at +20 °C	m ³ /h	2400	3000	4500	6500	8200	9600	12300	14800	18000	24000	28000	32000
	Остаточное статическое давление/WORKING STATIC PRESSURE	Pa	180	180	240	200	180	330	240	240	350	300	330	350
	ΔT/THERMAL JUMP	°C	38	41	41	38	41	42	40	42	43	39	38	38
Центробежный вентилятор /CENTRIFUGAL FANS	No.	1	1	1	1	1	1	1	2	2	2	3	3	
	revll'	900	900	740	660	630	630	560	700	630	630	630	630	
Напряжение питания /VOLTAGE RATING		V/AC 50- 60Hz	220/230	220/230	380/400	380/400	380/400	380/400	380/400	380/400	380/400	380/400	380/400	380/400
Потребляемая электрическая мощность /INSTALLED ELECTRIC POWER		kW	0.36	0.55	0.75	1.5	1.5	2.2	2.2	4	4	5.5	6.6	8.5
Уровень шума /NOISE LEVEL at 6 ill. in STANDARD INSTALLATION		dB (a)	58	62	60	63	59	65	63	58	65	63	64	63
Вес/WEIGHT		kg	115	130	170	190	260	300	420	470	580	620	730	800
Расход воздуха на горение /REQUIRED AIR VOLUME FOR COMBUSTION		m ³ /h	48	65	98	130	180	215	270	330	410	470	580	660
Масса продуктов сгорания /SMOKES MASS DELIVERY		g./ sec.	25	34	50	67	92	110	135	169	211	253	296	339

ТИП		ATG/450	ATG/520	ATG/580	ATG/650	ATG/750	ATG/850	ATG/1000	
Сертификат CE /CE GAS CERTIFICATION		No.	2078						
Номинальная тепловая мощность / RATED THERMAL PERFORMANCE		kW	522	603	672	754	870	986	1160
Полезная тепловая мощность / RATED THERMAL POWER		kW	477,6	546,3	616,2	681,6	794,3	888,4	1053,3
КПД /THERMAL EFFICIENCY		μ%	91,5	90,6	91,7	90,4	91,3	90,1	90,8
Расход топлива при +15 °C CONSUMPTION FIGURES at + 15°C	ПГ/METHANE G20 (9,45kW)	m ³ /h	55,24	63,81	71,11	79,79	92,06	104,34	122,75
	ПГ/METHANE G25 (8,12kW)	m ³ /h	64,29	74,26	82,76	92,86	107,14	121,43	142,86
	Пропан/PROPANE G31 (12,8kW)	kg/h	40,78	47,11	52,50	58,91	67,97	77,03	90,63
	Бутан/BUTANE G30 (13,8kW)	kg/h	37,83	43,70	48,70	54,64	63,04	71,45	84,06
	Дизтопливо /GAS OIL (11,8kW)	kg/h	37,64	43,48	48,45	54,36	62,73	71,09	83,63
Обеспечение воздуха / TREATED AIR	Производительность по воздуху при +20 °C /DELIVERY at +20 °C	m ³ /h	31440	34620	41200	42000	51940	54380	68840
	Остаточное статическое давление /WORKING STATICPRESSURE	Pa	165	180	190	275	175	200	270
	ΔT /THERMAL JUMP	°C	46	48	45	49	46	50	46
Центробежный вентилятор /CENTRIFUGAL FANS		No.	3	3	3	3	3	3	4
Напряжение питания /VOLTAGE RATING		V/AC 50- 60Hz	380/400	380/400	380/400	380/400	380/400	380/400	380/400
		kW	2 x 3	2 x 4	3 x 3	3 x 4	3 x 4	3 x 5.5	4 x 5.5
Потребляемая электрическая мощность /INSTALLED ELECTRIC POWER Уровень шума /NOISE LEVEL at 6 ill. in STANDARD INSTALLATION		dB (a)	63	65	65	68	65	67	69
Вес/WEIGHT		kg	950	1120	1470	1580	1770	2080	2320
Расход воздуха на горение /REQUIRED AIR VOLUME FOR COMBUSTION		m ³ /h	735	850	950	1060	1225	1390	1635
Масса продуктов сгорания /SMOKES MASS DELIVERY		g./ sec.	270	440	495	550	640	720	850

ТИП /MODEL		ATG 30	ATG 40	ATG 60	ATG 80	ATG 110	ATG 130	ATG 160	ATG 200	ATG 250	ATG 300	ATG 350	ATG 400
ТИП /MODEL Горелка на природном газе G20/G25 BURNER BRAND FOR METHANE G20/G25 ПРОПАН/ПРОПАН БУТАН	RIELLO	BS 1	BS 1	BS 2	BS 3	BS 3	BS 3	BS 4	BS 4	RS 28	RS 38	RS 38	RS 50
	FBR	GAS 0 GAS 1	GAS 1	GAS 2	GAS 2 GAS 3	GAS 3	GAS 4	GAS 4	GAS P40 GAS P60	GAS P40	GAS P40 GAS P60	GAS P60	GAS P60
COUPLING TO BURNER NOT SUBJECT TO CE CERTIFICATION		IF USING BURNERS OF NO MATTER WHAT BRAND :. Burner's working field must be checked very carefully. The meeting point between selected nominal power and counterpressure in combustion chamber (see picture at page 12) must be within working field.											

В выше приведенной таблице приведены рекомендуемые горелки, имеющие разрешение CE . В таблице не указаны все типы горелок применимых к воздухонагревателю. При подборке горелки другого типа изучите ее технический паспорт.

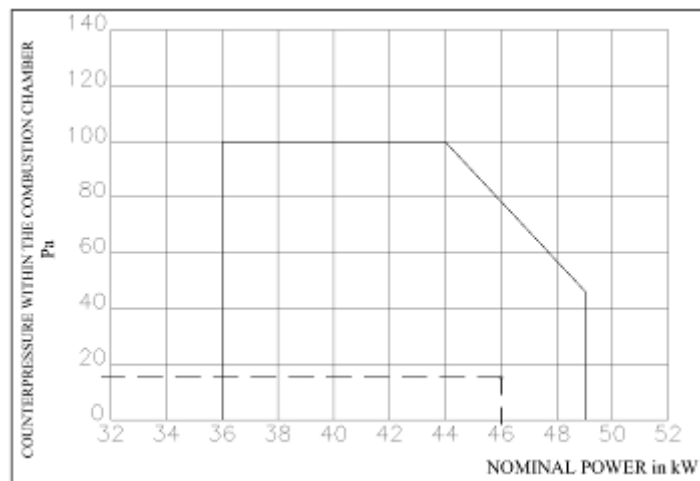
For your reference the table that we're giving you here above shows all brands & models of gas burners for which CE certification has already been obtained. Not all the figures were included in this table, so please have a look at the burner handbook too, if you need.

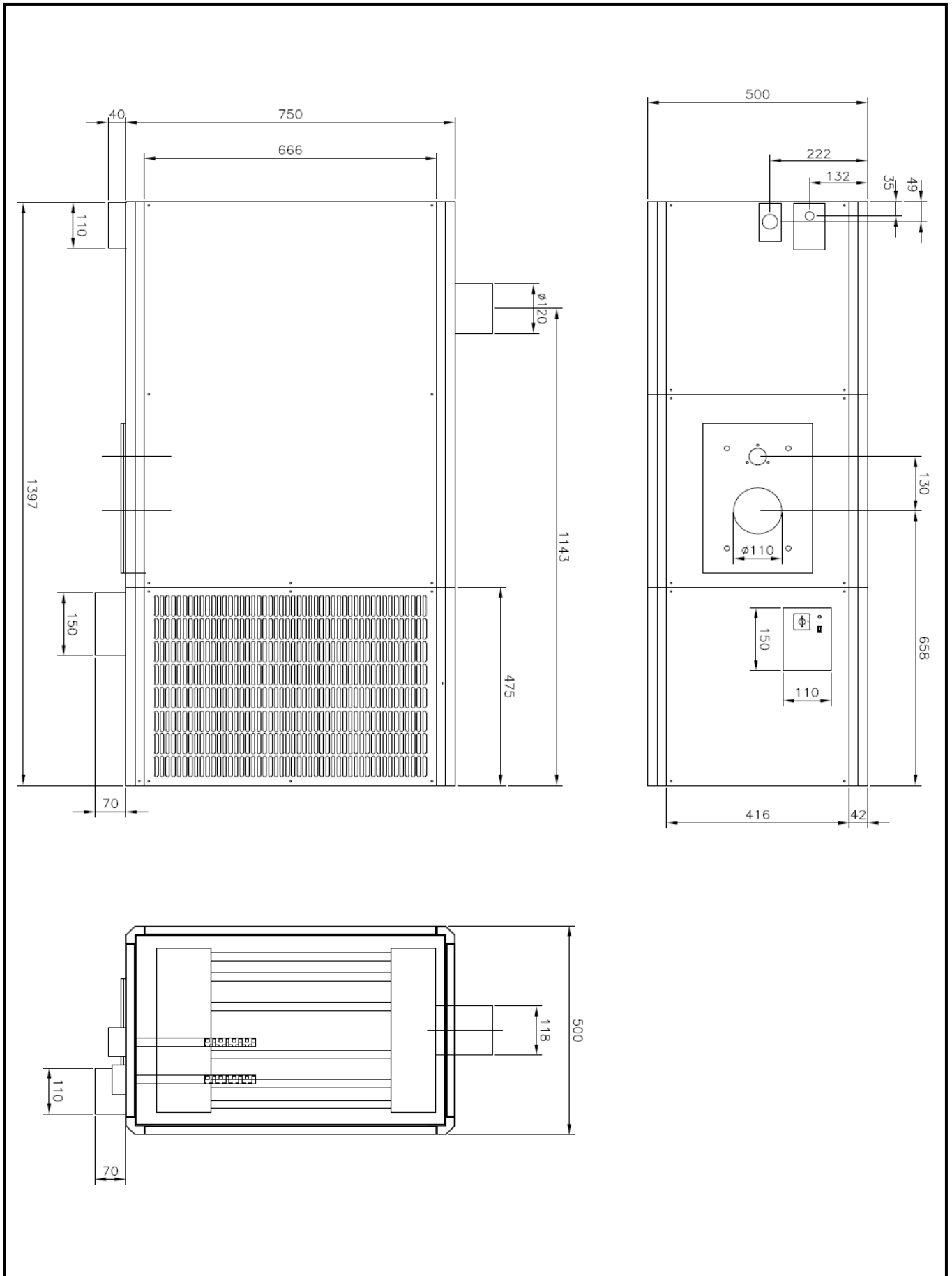
тип/горелка на ПГ G20/G25
 BRAND FOR METHANE G20/G25 PROPÁN/PROPÁN BUTÁN GAS GPL G30 /
 G31

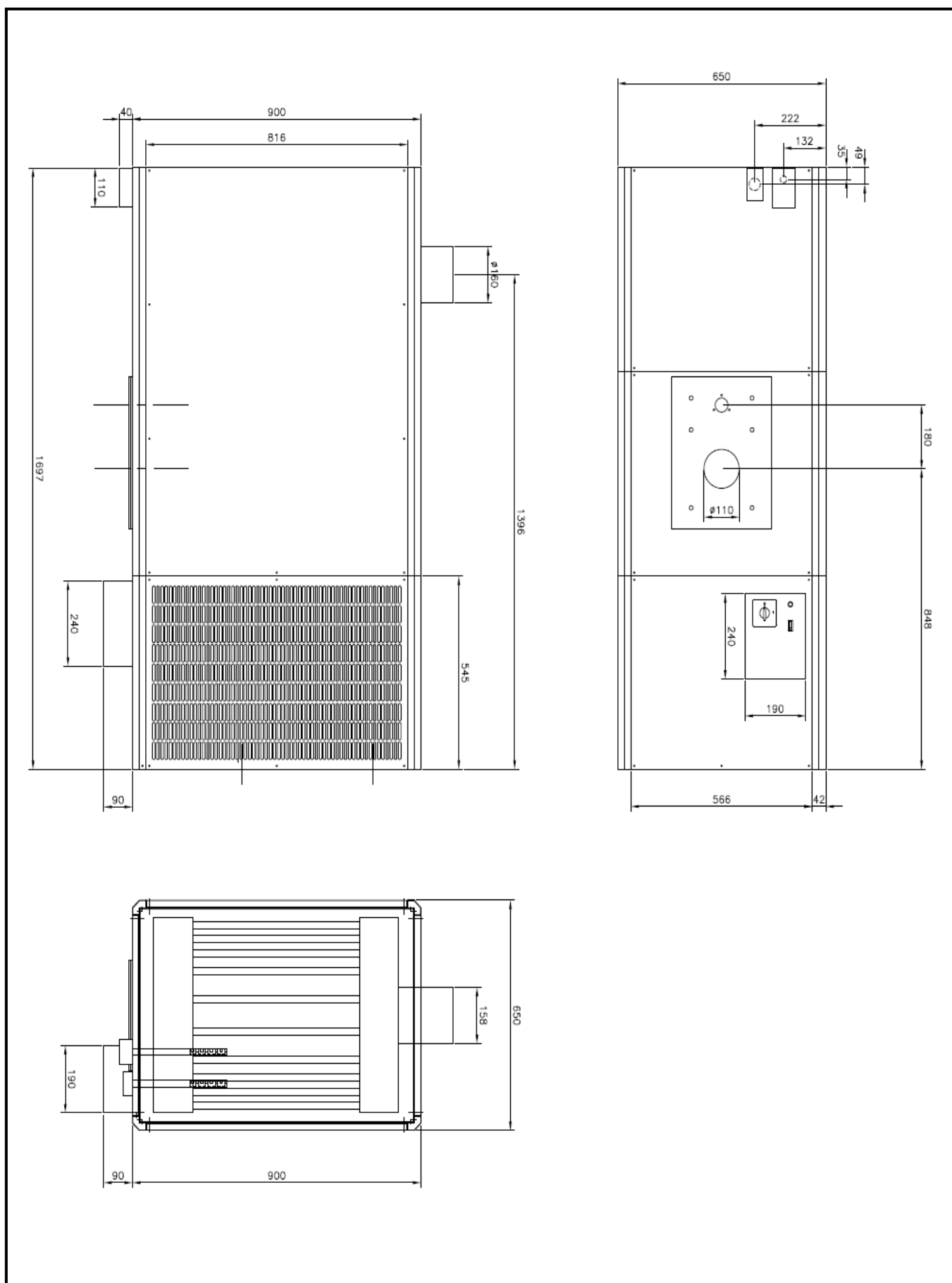
BURNER

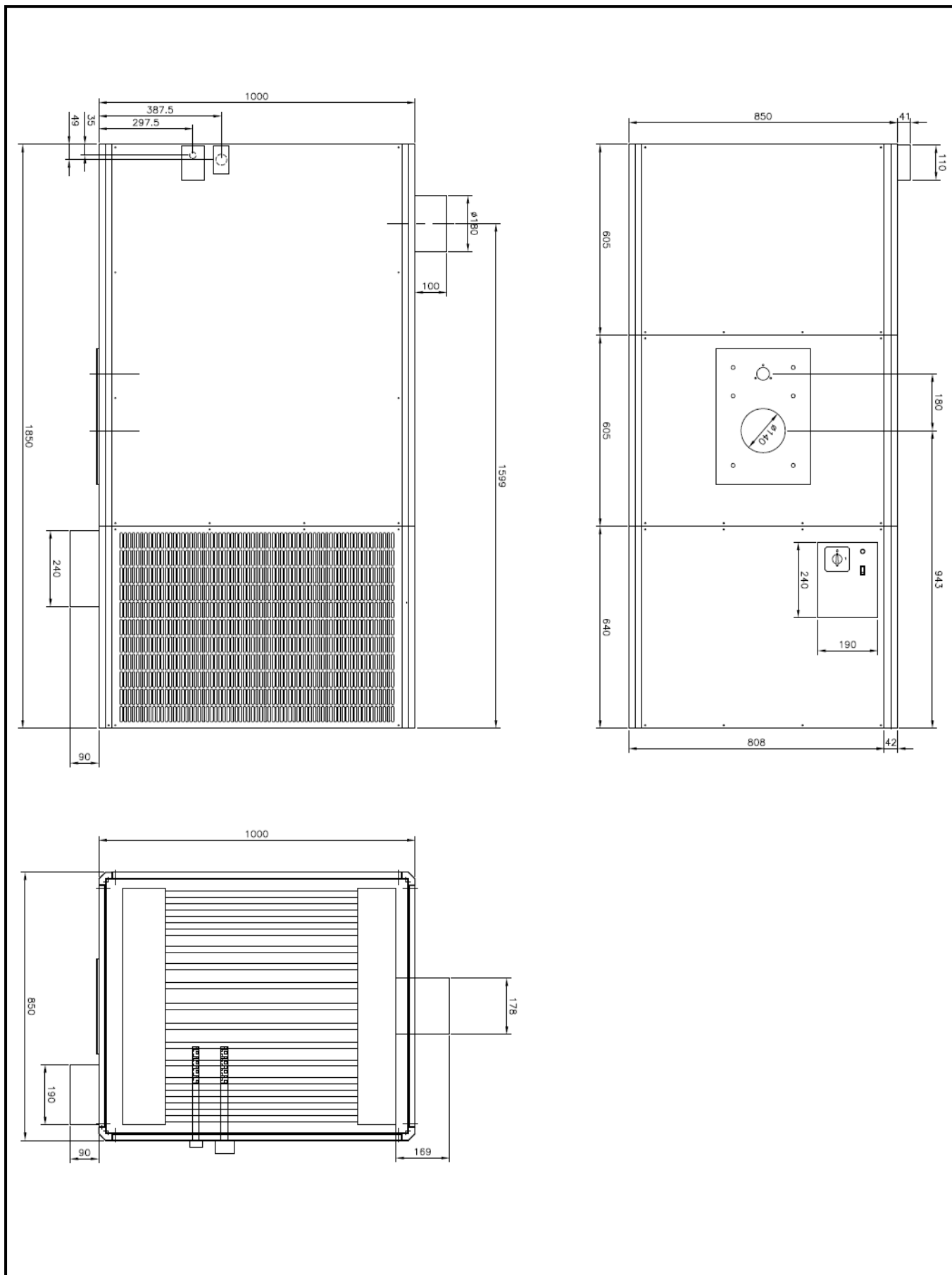
The "ATG" line industrial generators can work combined with burners of any brand (besides the ones listed here above), always provided they are duly certified. Burner's working field must be checked very carefully. The meeting point between selected nominal power and counterpressure in combustion chamber (see picture at page 12) must be within the working field.

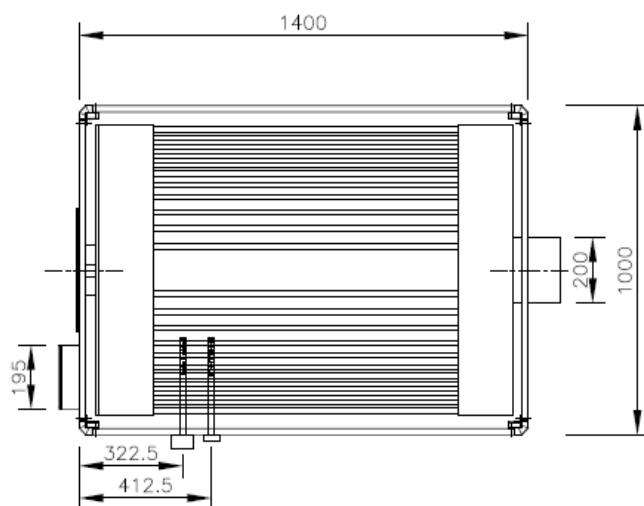
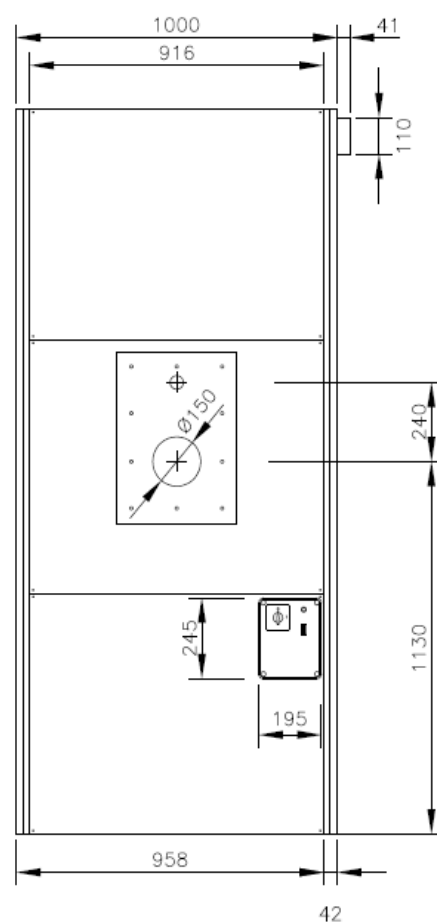
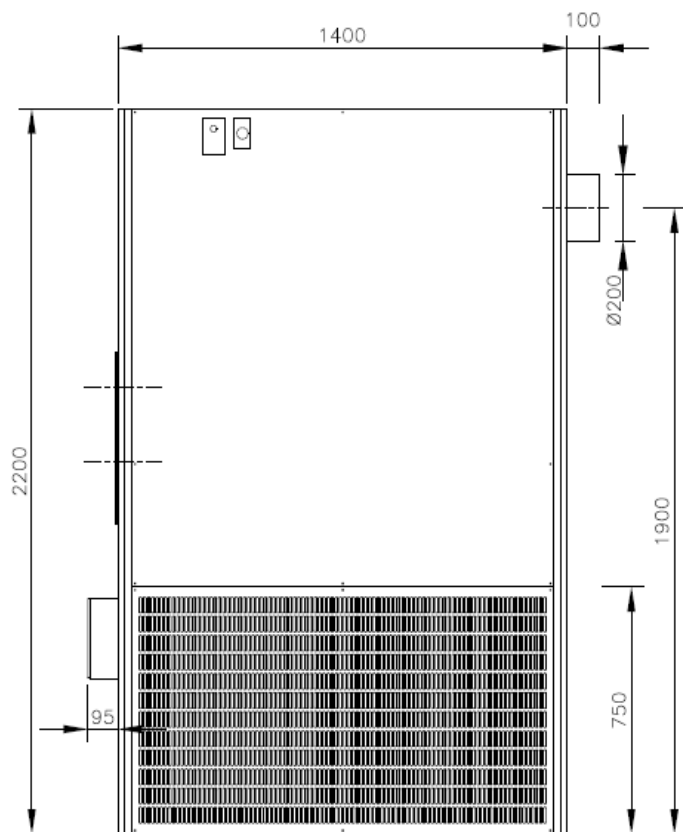
Пример.: / EXAMPLE:

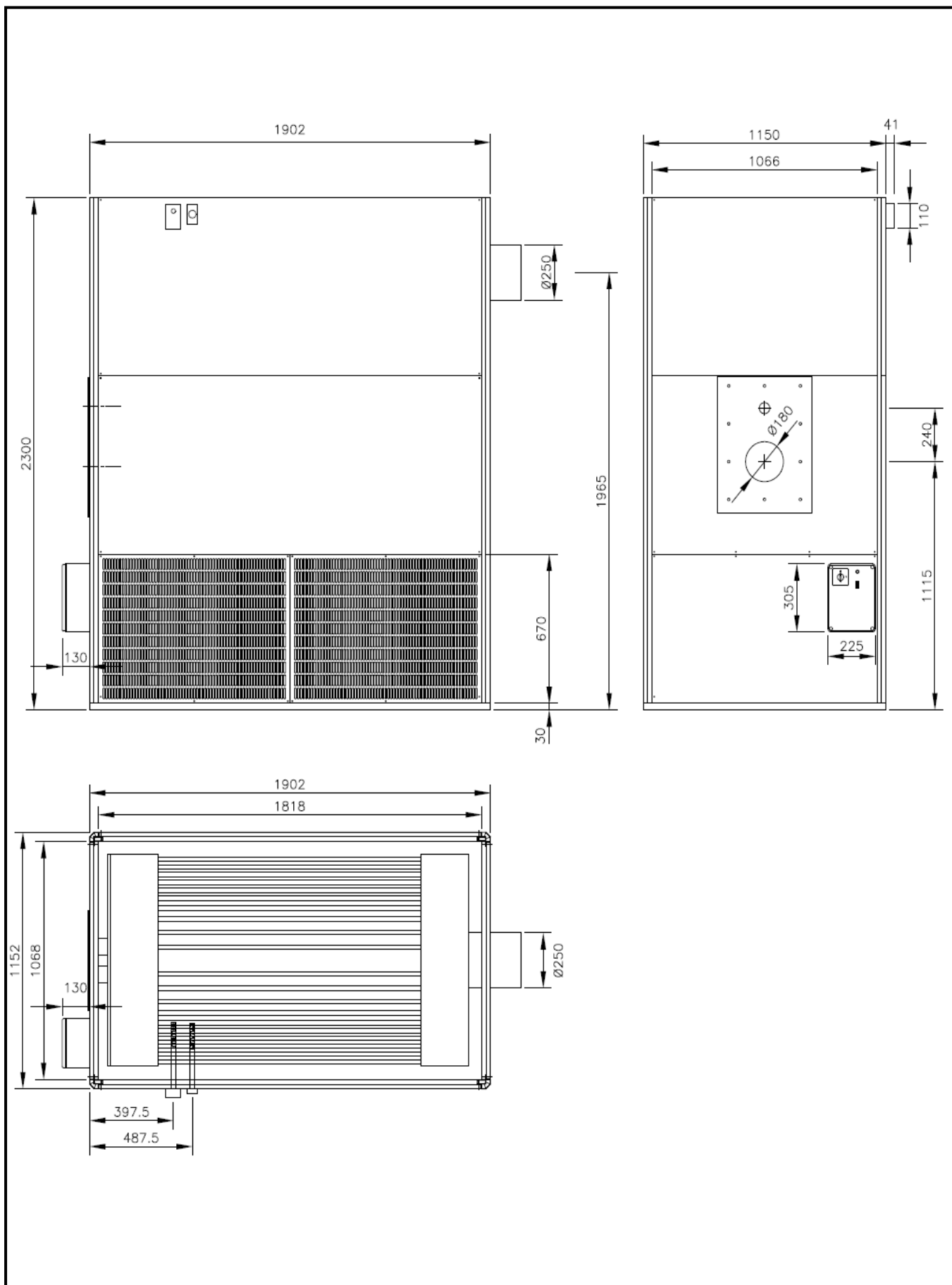


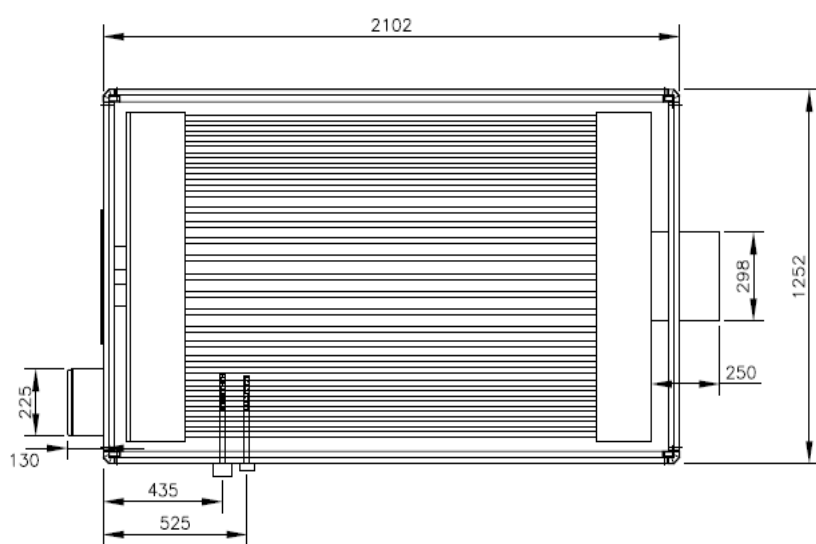
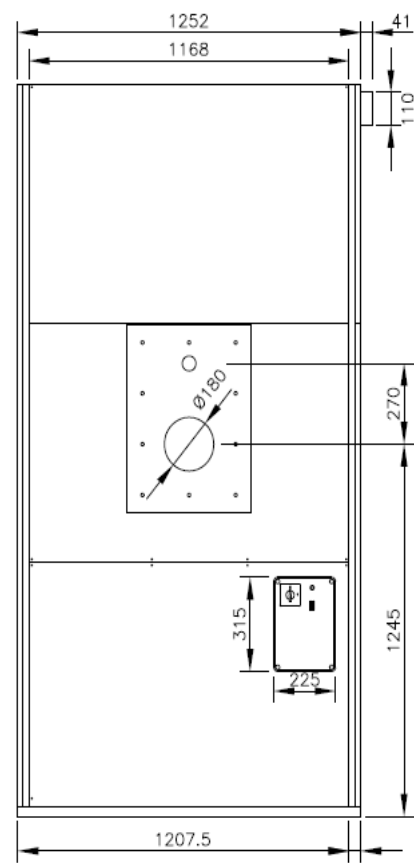
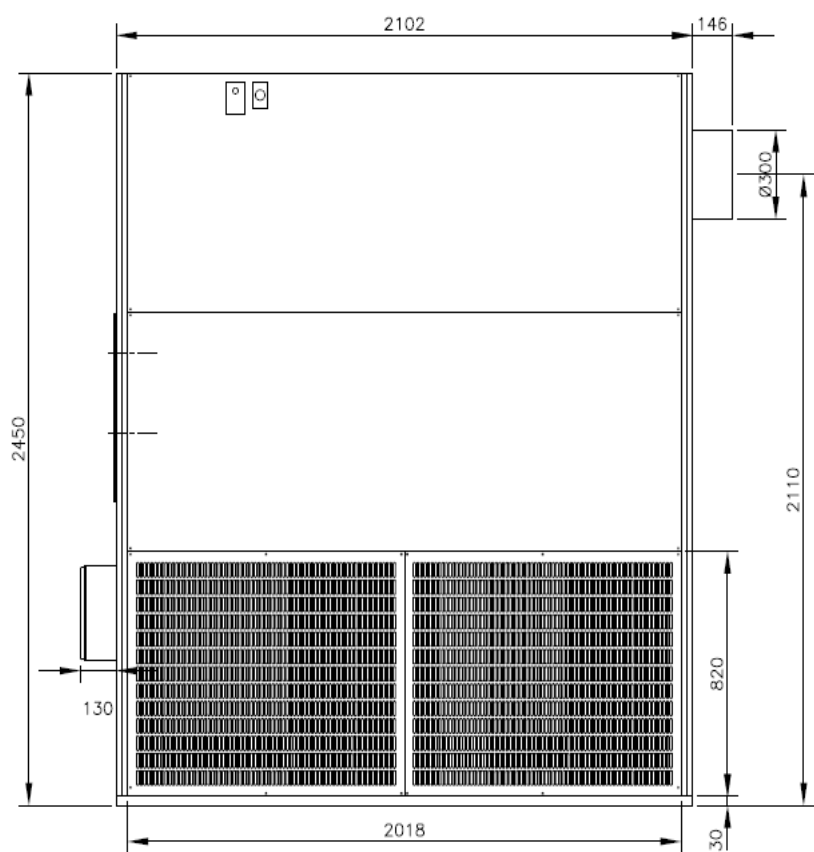




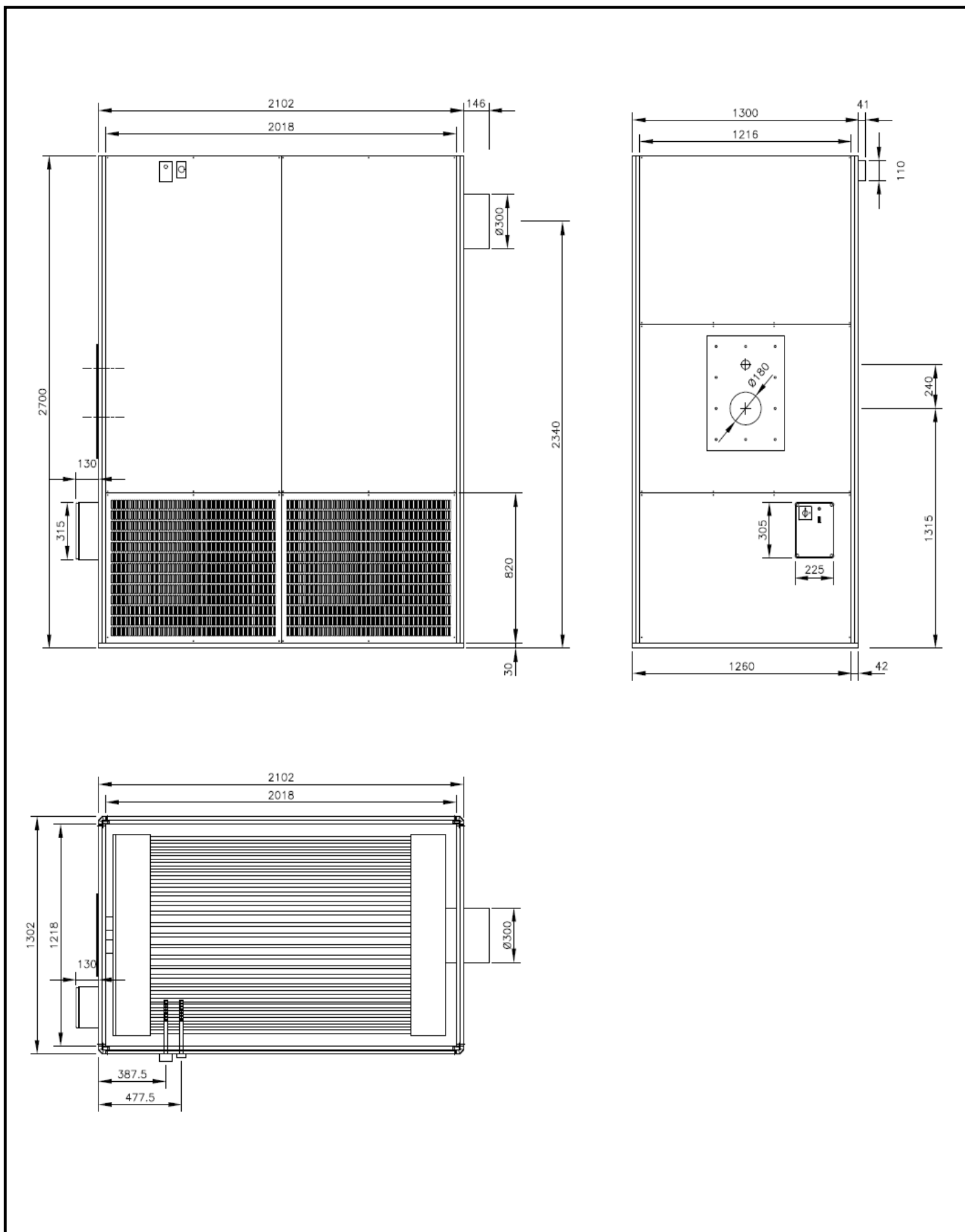


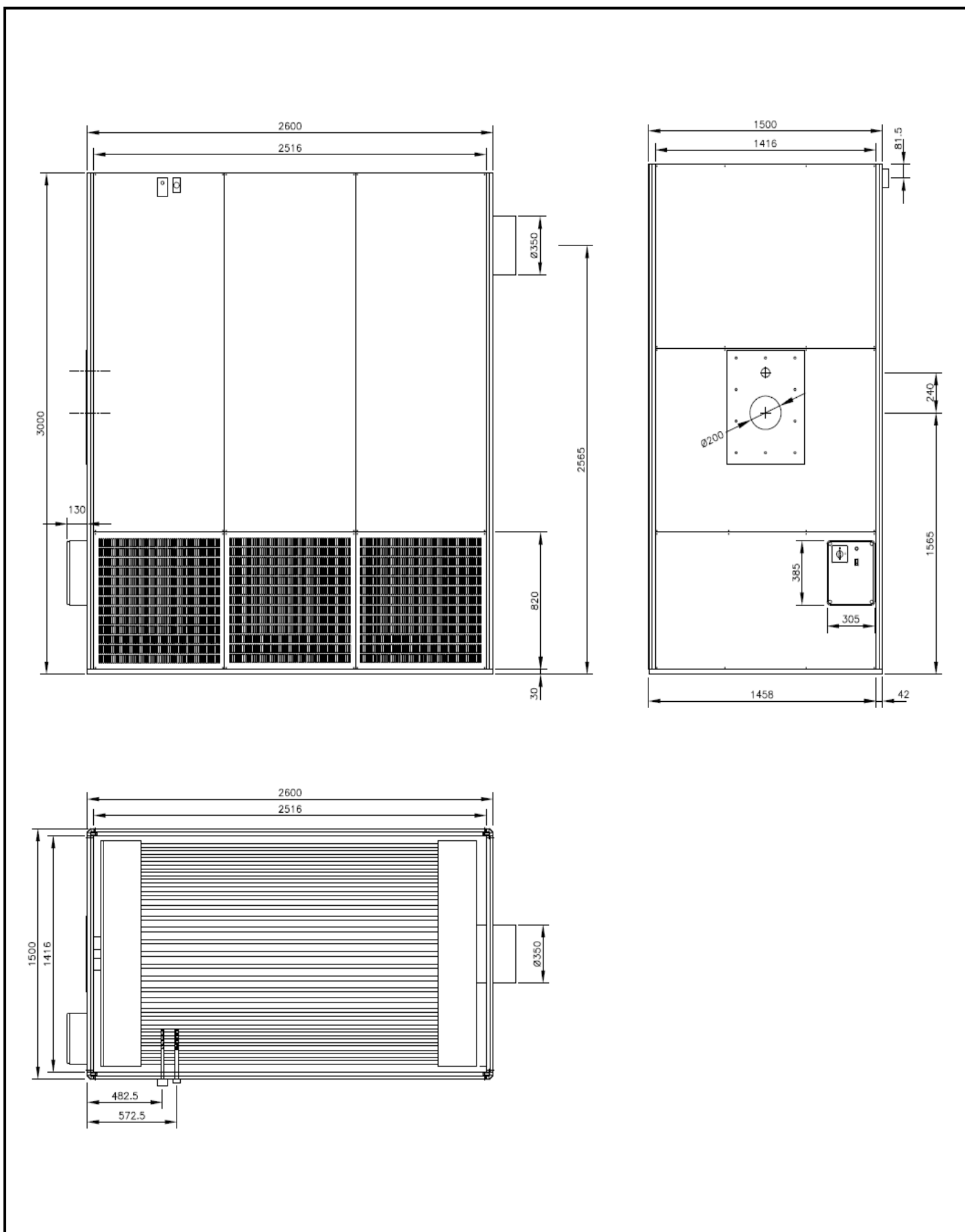


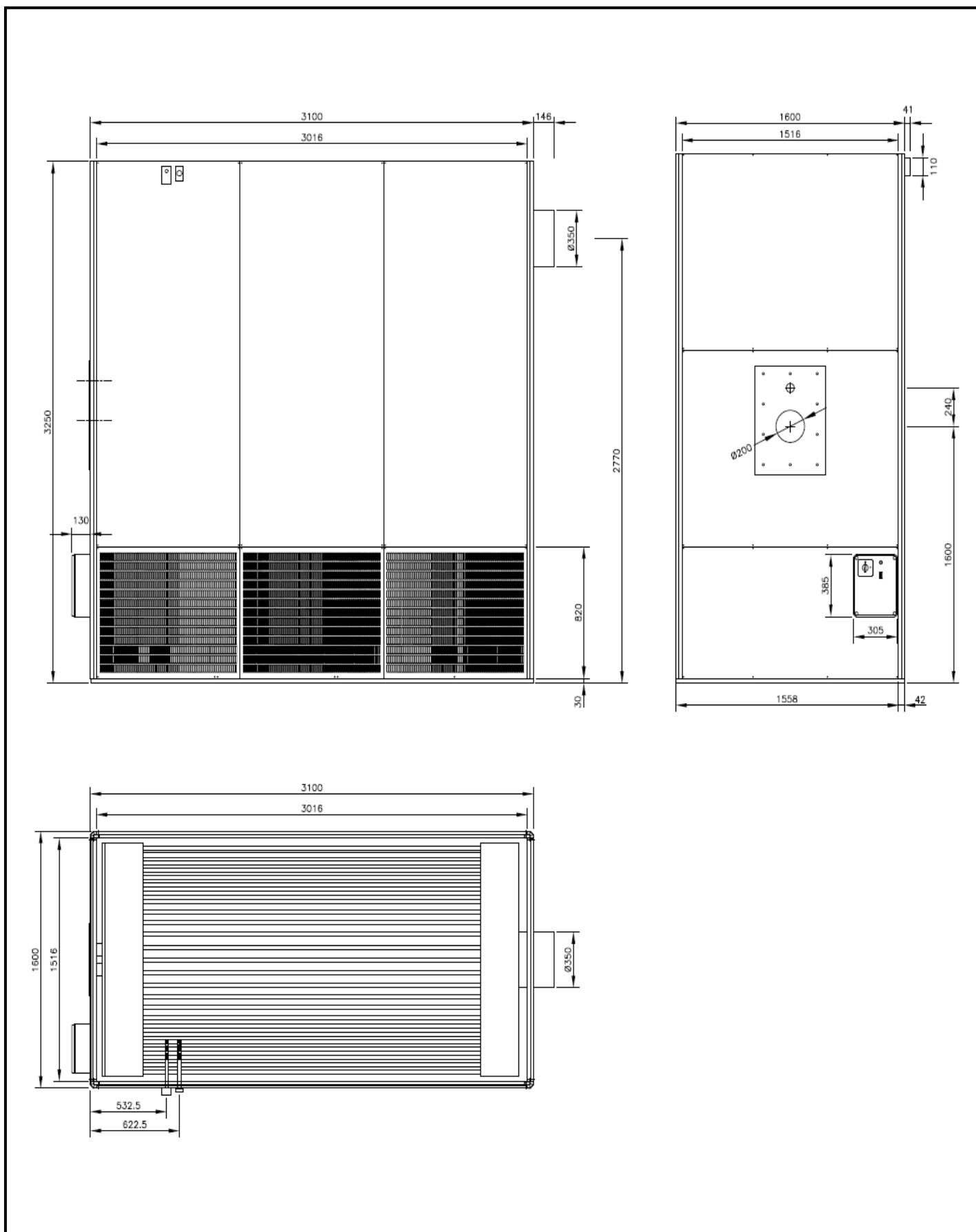


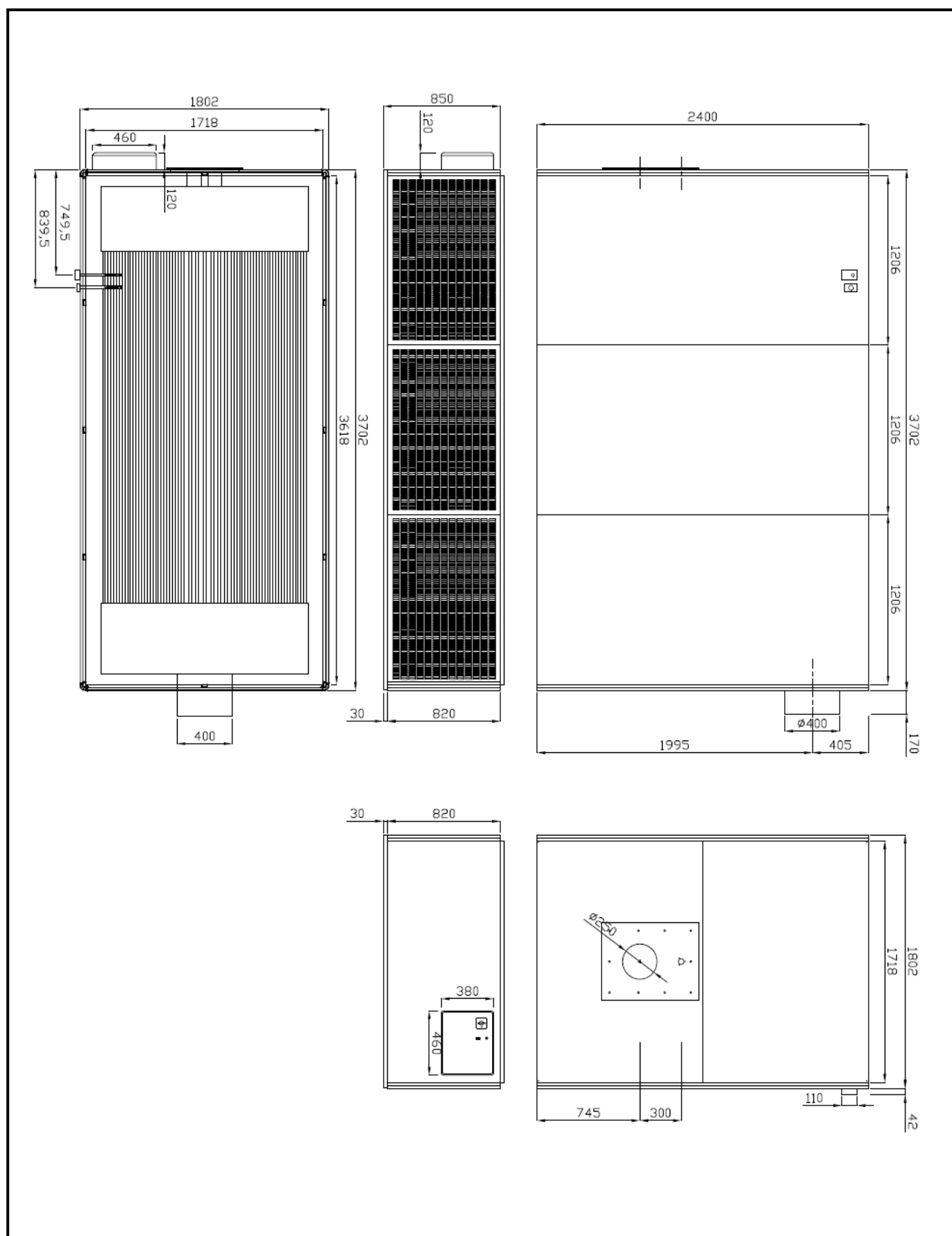


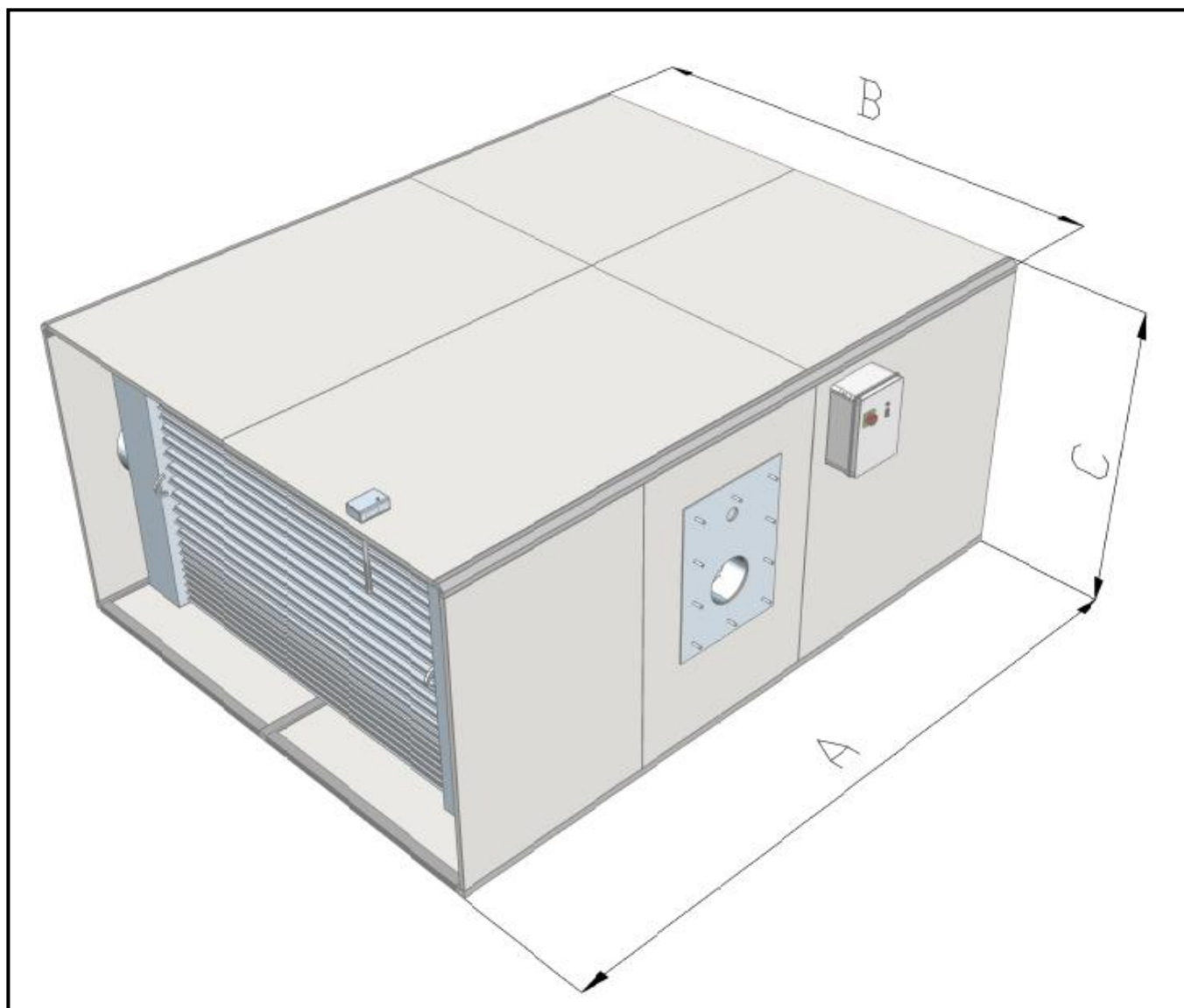
42











Тип/ TYPE	A [mm]	B [mm]	C [mm]
ATG30-40	1500	750	500
ATG60-80	2000	900	650
ATG110-130	2150	1000	850
ATG160-200	2500	1400	1000
ATG250-300	2700	1900	1150
ATG350-400	2800	2100	1250
ATG450-520	3000	2100	1250
ATG580-650	3400	2600	1500
ATG750-850	3700	3100	1600
ATG1000	3700	3700	1800

- Оснащенный вентилятором отопительный прибор предназначен для отопления промышленных помещений. Эксплуатация прибора возможна только в комбинации с горелочным блоком.
- Приборы относятся к категории "В 23" (забор воздуха для горелки производится из отапливаемого помещения).
- Типы приборов:: ATG30 - ATG40 - ATG60 - ATG80 - ATG110 - ATG130 - ATG160 - ATG200 - ATG250 - ATG300 - ATG350 - ATG400.



Внимание

- Внимательно изучите данное руководство для получения необходимой информации по монтажу и эксплуатации прибора.
- Монтаж прибора должен быть выполнен в соответствии с местными требованиями .
- Монтаж прибора должен выполняться уполномоченной службой, в случае неквалифицированного монтажа который может привести к материальным убыткам, производитель не несет ответственности.
- После распаковки прибора убедитесь в том, что он не имеет механические повреждения. В случае, если вами были обнаружены повреждения немедленно обратитесь к поставщику.
- Оберегайте воздухозаборные отверстия от попадания загрязнений, а так же следите за тем, что бы ничего не заграждало их.
- В случае неисправности прибора отключите его от электрической сети и обратитесь в сервисную службу. **НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ПЫТАЙТЕСЬ УСТРАНИТЬ НЕИСПРАВНОСТЬ СВОИМИ СИЛАМИ!!!**
- В период, когда прибор длительное время не используется его необходимо отключить от электрической сети.
- Приборы разработаны исключительно для отопления помещений, запрещается применять прибор для каких либо других целей
- Данное руководство должно храниться вблизи прибора.

- Independent, forced convection, fan equipped heating appliances, designed for room heating. They can work combined with blown air burners.
- They are of the "B 23" type (suction of combustion air from the room).
- The units are called: ATG30 - ATG40 - ATG60 - ATG80 - ATG110 - ATG130 - ATG160 - ATG200 - ATG250 - ATG300 - ATG350 - ATG400.



VERY IMPORTANT

- Please carefully read all the instructions given in this booklet, as they'll be all very useful for both safe installation and use & maintenance operations.
- Installation is to be carried out always strictly complying with the current standards of the country where the appliance is going to be used and following, of course, the instructions given by the maker. Only skilled operators and Authorized
- Assistance Centers will be entitled to carry out installation. Please note that, should wrong installation cause harm to people or damage things, in no way the manufacturer will be held responsible for it.
- Before opening, check well packing cardboard box and its contents. If any doubt, don't use the unit but contact the supplier first.
- Always keep packing parts away from children reach, as they may be harmful.
- Keep suction grids clear.
- In case of breakdown or failure: turn unit off, **do not try to repair it on your own**, call operator.
- If you are going to leave the generator off for a long time, first make sure that in no way this could cause harm to anyone in any way.
- This unit is designed to be used for heating purposes only. Any different use is not allowed as it may be dangerous.
- Always keep this handbook with the unit.
- Should the unit work in a house where disabled people and/or children live, it must be placed safely away from their reach.
- Always make sure that the access door to the inside control board stay locked.

УТЕЧКА ГАЗА

При ощущении характерного запаха газа немедленно перекройте подачу газа и откройте окна и двери помещения, затем сразу покиньте помещение и обратитесь в соответствующую службу. Ни в коем случае не пользуйтесь в помещении предметами, которые могут вызвать искрение (телефон, выключатель и т.п.)

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Принцип действия прибора основан на передаче тепла от продуктов сгорания к нагреваемому воздуху через элементы теплообменника.

Прибор предназначен для прямого, без промежуточного теплоносителя, отопления помещений. Подача нагретого воздуха в помещение осуществляется с помощью центрального вентилятора.

Высокий КПД (> 90 %), отличный дизайн, низкий уровень шума, обеспечивают для "АТГ" наилучшую альтернативу при отоплении промышленных помещений, торговых залов, складов, спортивных сооружений, бассейнов, теплиц.

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Теплообменник (3 ходовой с дополнительным датчиком пламени)

Теплообменник выполнен из нержавеющей стали методом сварки и соответствует всем европейским стандартам. Прост в обслуживании:

- a) Камера сгорания AISI 430-as изготовлена из нержавеющей стали, циркуляционная часть, составлена по соответствующей толщине и количеству.
- b) Широкая площадь элементов теплообменника, изготовленные из кислотоустойчивой стали, их трапециевидное исполнение обеспечивает высокую теплоотдачу.
- c) Отличного качества передняя камера продуктов сгорания, выполненная из нержавеющей стали с большим смотровым отверстием для упрощения обслуживания теплообменника.
- d) Отличного качества задняя камера продуктов сгорания, выполненная из нержавеющей стали, отверстие которой оборудовано диском безопасности, который одновременно выполняет функцию стабилизатора давления.

GAS ESCAPE

In case of typical gas smell, do not turn on electric switches nor use telephone or any other appliance that could produce sparkles. Quickly open doors and windows to let fresh air in, lock the gas detecting hand-valve and call for qualified operator.

PERFORMANCE

Our heating hot-air generator (floor) of the "ATG" line exploits the thermal energy resulting from combustion to heat room air.

This thermal exchange is obtained by a no-stop air jet lapping the heat-exchanger areas. The air jet comes from a centrifugal fan, without need of intermediate fluid.

The unit must be connected to a flue for exhausting combustion products when the thermal exchange is over.

Thanks to their great thermal efficiency (> 90%), high performance, low noise level, quick setting-up, the "ATG" units are the best for industrial plants, warehouses, gyms, hothouses, pools, and so on (however they should never work in places directly subject to atmospheric conditions).

GENERAL MANUFACTURING FEATURES

HEAT EXCHANGER (3 smokes revolutions plus flame reversion)

Made of welded stainless steel sheet, sealed tested to meet the current European standards, easy to check for standard cleaning and maintenance operations:

- a) Combustion chamber made of Aisi 430 stainless steel sheet, circular section, of suitable thickness and volume.
- b) Wide surface exchanging elements made of low thermal load high quality stainless steel, rhomboid section, granting lower resistance to air cooling and improved thermal efficiency.
- c) High quality stainless steel front smokes collector, with wide inspection door for easy checking and cleanings of the exchanger.
- d) High quality stainless steel rear smokes collector, which opening is closed by safety disk of suitable features, acting as overpressure valve.

Кожух прибора

Кожух прибора, выполнен из окрашенной нержавеющей стали, покрытый специальной пленкой обладающей звуко и тепло изоляционными свойствами.

Циркуляционный блок

Циркуляционный блок выполнен с помощью одного или нескольких центробежных вентиляторов. Могут использоваться вентиляторы, как с внутренним двигателем, так и с ременным приводом. Эти вентиляторы обладают большой производительностью по воздуху и низким уровнем шума. Защита вентиляторов обеспечивается защитной сеткой.

В нижеприведенной таблице приведен перечень применимых к воздушонагревателям типа "АТG" вентиляторов и приводных ремней различных производителей.

OUTER CASING

No visible panel fixing parts : this gives the machine a new fashionable look, while enabling very easy checking too. The outer casing is made of removable panels made of enamelled stainless steel sheet, delivered with a peel-off film on it, provided with an inner sound & heat proof layer, insulating from the heat coming from exchanger areas, and a protecting sheet.

VENTILATION UNIT

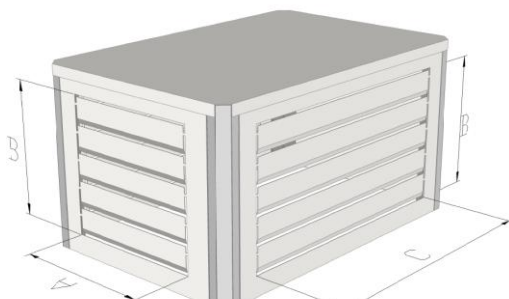
It is made of one or two centrifugal fans, built-in engine or belt operated - depending on the model. Low noise fans can grant great air delivery, and are protected by mesh safety panels.

In the following table you can find for your reference different pulleys diameters and types of belt, depending on the brand of centrifugal fan used on the "ATG" line generators.

Тип / MODEL	Диаметр привода вентилятора / PULLEYS DIAMETERS		Приводной ремень с трапециевидным сечением / TRAPEZIUM SHAPED BELTS			
	двигатель / ENGINE	вентилятор / FAN	MARAZORATI вентилятор / MARZORATI FAN		NICOTRA вентилятор R / NICOTRA FAN	
			штук / Pes.	тип / Type	штук / Pes.	тип /
ATG60	90-1A	170-1A	1	A46	1	A46
ATG80	90-2A	190-2A	2	A60	2	A60
ATG 110	90-2A	200-2A	2	A62	2	A62
ATG 130	90-3A	200-3A	3	A66	3	A66
ATG 160	100-3A	250-3A	3	A68	3	A68
ATG 200	100-2B	200-1B	1	B50	1	B50
		200-1B	1	B54	1	B54
ATG 250	112-2B	250-1B	1	B58	1	B60
		250-1B	1	B66	1	B62
ATG 300	112-2B	250-1B	1	B62	1	B64
		250-1B	1	B73	1	B72
ATG 350	112-2B	250-1B	1	B54	1	B50
		112-1B	2	B58	1	B58
		250-1B			1	B59
ATG400	112-2B	250-1B	1	B52	1	B52
		112-1B	1	B58	1	B58
		250-1B	1	B62	1	B62

ВЫДУВНОЙ КОЛПАК

Используется с приборами небольшой мощности такими как АТG30-40, АТG60-80 где нет необходимости в распределительном воздушном канале.



AIR BLOW UNIT

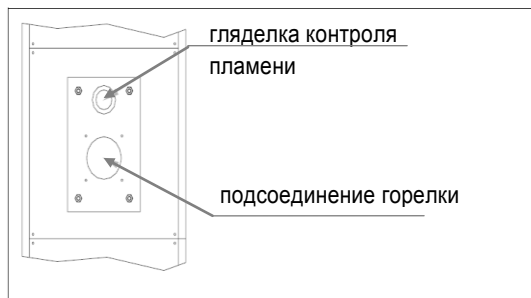
For the smaller appliances as ATG30-40 and ATG60-80 there are available perfect designed Air blow elements, which are placed on the top of the appliance.

Типус/Type	A	B	C
ATG30-ATG40	315	305	575
ATG60-ATG80	465	305	725

Рампа для горелки

выполнена:

- из нержавеющей стали с отверстием гляделки контроля пламени
- для газовых и масляных горелок
- поддувных горелок
- Подбор производится по таблице на странице 2



Узел управления вентилятора и теплозащиты, ограничитель предельно допустимой температуры

Теплообменник, вентилятор соединены с датчиками температуры, которые выполняют следующие функции:

- Термостат "Вентилятор" - производит запуск вентилятора при достижении 40 °С, затем отключает его при понижении температуры до 40°С.
- Термостат "Теплозащита" - выключение горелки срабатывает при превышении 80°С.
- Термостат "Maximum" блокирует весь прибор в случае превышения предельно допустимой температуры. Повторный запуск прибора производится с помощью встроенной в него кнопки, после устранения неполадки в работе прибора.

Блок управления

На передней панели прибора находится блок управления ,степень защиты которого соответствует „IP56”. Панель управления состоит из (в зависимости от модели): центральный рубильник, сигнальная лампочка хода работы, сигнальная лампочка контроля горелки, гнездо предохранителя, плата, обмотка, термореле, элемент для запаздывания включения , проводка.

Блок световых сигналов

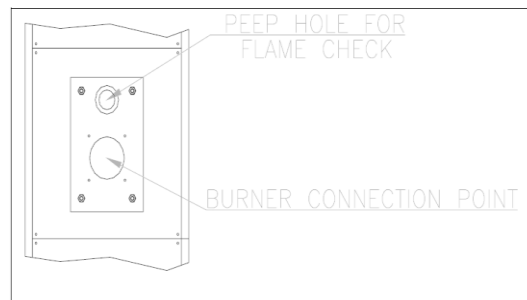
панель управления:

- красный или зеленый световой сигнал, рабочего состояния прибора
- зеленый световой сигнал рабочего состояния горелки

BURNING SET

Made of:

- Hooking plate with peep-hole for flame eye check (Pict.5).
- Gas or gas oil working
- blown air type
- burner, certified type to be selected among models at page 2 (other than the given ones).



FAN AND LIMIT CONTROLLER AND MAXIMUM THERMOSTAT

The generator is equipped with fan and limit controller, already mounted and electrically connected, as follows:

- "Fan" thermostat, spring type. It starts up fans when the inside air temperature is about 40°C and makes them stop after the burner stops, and the air temperature is again about 40°C.
- "Limit" thermostat, spring type. It shuts off the Burner when inside air temperature is getting over 80°C.
- "Maximum" thermostat, hand reset, liquid expansion type: it definitely stops burner in case of anomalous air overheating. If necessary, you can reset it by hand by depressing the key, however only after detecting and removing the cause for such anomalous behaviour.
-

ELECTRIC BOARD

The generator is supplied with a visible built-in control board placed in the front casing, box type with door, protection degree IP 56, including (depending on the model) : main line switch, working lamp, burner switch with lamp, fuse support, terminal board, coil, meter with thermal relay, delay device and wiring.

OPTIC SIGNALLING UNIT

Control board:

- Red or green light, to show correct working .
- Green switch with light, to show burner connection or cut-out

Патрубок отвода поддувков сгорания

На приборе находится круглой формы (различного диаметра, в зависимости от типа) патрубок отвода продуктов сгорания. Отвод продуктов сгорания осуществляется посредством соединения патрубка с системой дымоудаления, которая должна отвечать следующим требованиям:

- Площадь сечения дымохода не может быть меньше пл. сечения патрубка. Ни в коем случае не допускается сужение дымохода.
- Элементы дымохода должны быть ровными и иметь гладкую поверхность. В случае, если на каком то участке дымохода используется гофрированная труба необходимо проверить соответствие давления в камере сгорания параметрам, указанным в руководстве горелки.
- Длина дымохода = min. 0,6 м, max. 3м (колена соответствует 0,8/1м прямой трубы).

OPENING FOR SMOKES EXHAUST

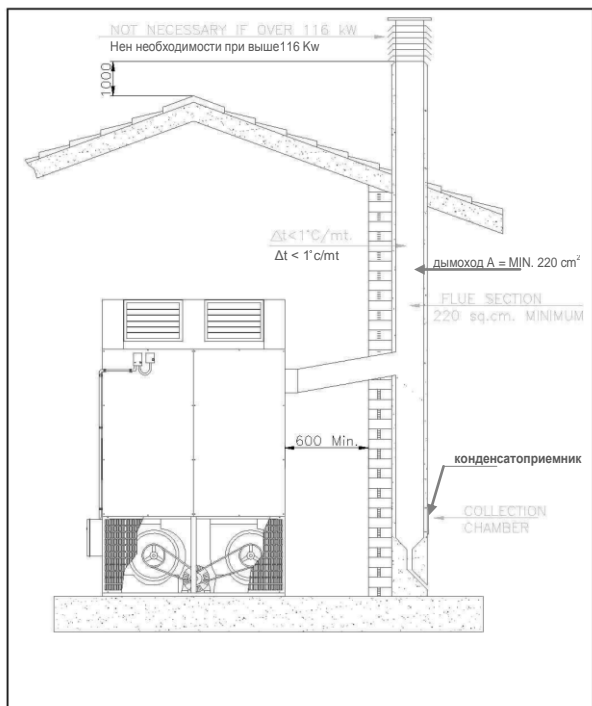
The unit has got a round opening, of variable size diameter depending on the model, to be connected to a metal pipe in the permanent way, to let combustion products exhaust through the flue.

This pipe must be sized as follows:

- It must have wider or same diameter than the opening, withno section reduction.
- Smooth inside surface. If wrinkled flex pipe was to be used, first make sure that the increased loss of load would not involve "unhealthy" combustion conditions and a too high counterpressure in the combustion chamber. Check working field from the burner manual.
- Length of flue connecting pipe = min. 0,6 max. 3 line Mts. (the length of a curve is equal to 0,8/1 Mt. of straight pipe

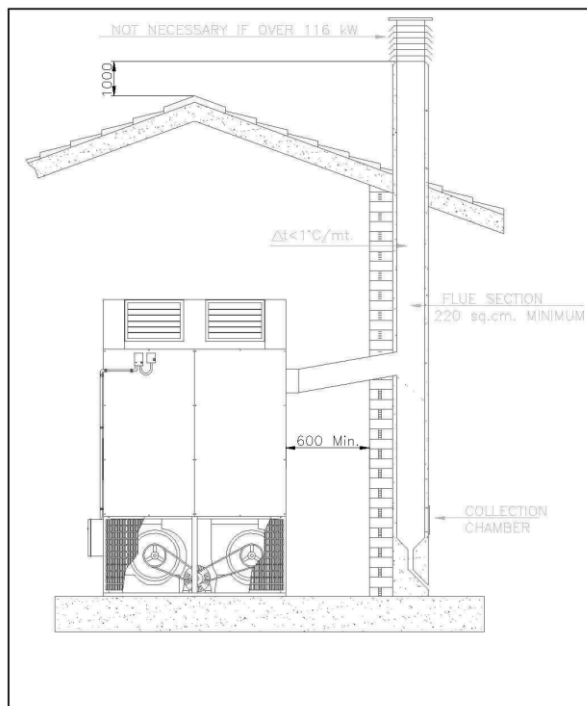
Дымоход

- Конструкция дымохода должна быть выполнена в соответствии с местными требованиями.
- Рекомендуется индивидуальный подход по исполнению дымохода отдельно к каждому воздухонагревателю.
- Минимальная площадь сечения дымохода до 35 кВт должна быть не менее 220 см².
- Каждый дымоход, в самой нижней точке должен быть оборудован сборником конденсата и загрязнений
- Рекомендуемая площадь сечения дымохода: до 10 м = 3,5 см² × кВт мощности прибора. При 10 - 20 кВт умножаем на 2,5 см². При длине дымохода свыше 20 м = 2 см² × кВт мощности прибора.
- Изоляция дымохода должна быть выполнена с учетом, что бы падение температуры, на каждый метр дымохода не превышала 1 °С.
- Дымоход должен быть выше конька крыши на 1 м. и на расстоянии минимум 10 м от соседних зданий, парапетов или других строительных конструкций.



FLUE

- The flue has to be made in compliance with the current standards of the country where the generator is used.
- It's recommended that each unit has its own flue.
- The minimum section must never be smaller than 220 crrr' for powers up to 35 kW.
- On the bottom of each flue there must be a collecting and exhausting chamber, for collecting and clearing all liquid or solid waste matter.
- With gas working generators the recommended flue section is 3.5 em' per installed power kW, on heights below 10 meters. On heights between 10 and 20 meters the section must be 2,5 crrr' per installed power kW. Over 20 meters the section must be 2 crrr' per installed power kW.
- The flue must be insulated so that temperature decrease will be less than one degree per meter.
- Flue openings must always be exceeding the roof highest point by at least 1 m., placed at least 10 ill. far from any parapets or other obstacles. For powers over 116 kW, flues can be without chimneys.



ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

- Для облегчения монтажных работ Вы можете заказать следующие дополнительные элементы.
 - **Корректирующий элемент:** Изготовленный из нерж. стали позволяет корректировать площадь сечения дымохода в соответствии с требованиями (предписания 1996 EN 303-3).
 - **Элементы отвода продуктов сгорания:** Изготовленные из нерж. стали толщ. 1 мм, 90° и 45° -ные элементы отвода продуктов сгорания различного диаметра.
 - **Выдувной колпак с жалюзями:** размещается на верхней части прибора и позволяет направить воздушный поток в нужном направлении. изготовлен из окрашенной нерж. стали с тремя отверстиями подачи воздуха забранными горизонтальными и вертикальными регулирующимися жалюзями.
 - **Боковая заслонка:** Изготовленная из окрашенного перфорированого нерж. стал. листа (под цвет прибора).
 - **Кассетный текстильный вкладыш фильтра (высота 20-50 мм):** отличного качества помещенный в оцинкованную раму с защитной сеткой и фильтрационной пленкой в комплекте с защитной кассетой (под цвет прибора).
 - **Поглотитель вибрации (высота 160мм):** Позволяет без вибрации подсоединить воздуховод или огнезащитный клапан.. Изготавливается из огнестойкого материала с рамой из нерж. стали и фланцами для подсоединения воздуховода.
 - **Огнезащитный клапан (REI 120 сертиф.):**Его задача заключается в том, что бы при перегреве воздуха перекрыть его циркуляцию. Выполнен из асбестовых пластинок в виде крыльчатки, лопасти которой при заперении накладываются одна на другую. Клапан оснащен блоком управления вкл/выкл и термoeлементом с диапазоном настройки до 70 °С. Корпус клапана выполнен из нерж. стали с 40 мм фланцами для подсоединения воздуховода. Рекомендуется подключить клапан к горелке через микро переключатель.
 - **Выкидной предохранительный клапан:** Его задача заключается в выбросе горячего воздуха после сработки огнезащитного клапана. Выполнен аналогично с огнезащитным клапаном.

OPTIONS TO BE SUPPLIED UPON REQUEST

- To make installation of generators easier, the following options are available upon request:
 - **ADJUSTER:** Made of galvanised stainless steel sheet, it can adjust flue diameter of generator to any size that may be required in any European countries (see rule 1996 EN 303-3)
 - **SMOKES EXHAUSTING PIPE:** Pipe made of galvanised stainless steel sheet, 1 Mt. long, 90° curves, 45° curves. Quantities & diameters to be specified when ordering.
 - **PLENUM (TOP LID) WITH SIDE AIR BAFFLES:** Air conveyor, on top of generator, designed to send hot air to the different directions as required. Enamelled galvanised stainless steel sheet top (same colour of the unit) with 3 side grids for hot air diffusion, with a double vertical & horizontal range of wings, each one adjustable. Upon request, the side grids can be 2 or 4, depending on the choice.
 - **SIDE CLOSURE:** Enamelled galvanised stainless steel sheet (same colour of the unit). It can be placed instead of the perforated panels, in case of air suction from a recycling pipe.
 - **CLOTH FILTERS (height 50 or 20 mms.) WITH DRAWER:** Cloth filters including one galvanised metallic frame, protection meshes and filter layer, high performance, plus perforated drawer made of enamelled galvanised sheet, of the same colour of the unit, designed to support filter.
 - **VIBRATION-FREE JUNCTION (height 160 mm.) :** It connects unit or fire cutting shutter to air delivery ducts in a flexible way in order to avoid vibrations. Made of a self-extinguishing neoprene layer plus a galvanised sheet frame including profiles and flange with corners, it's ready for canalisation (specify size).
 - **FIRE STOP SHUTTER FOR AIR IN-TAKING & DELIVERY (REI 120 certified):** It's meant to close the circuit of air in-taking & delivery in the unit, in case temperature would raise over scheduled temperature. It's made of a turning blade made of asphalt sheet, some blade beating fillets on closed position, a control device including set/reset lever, spring, circuit breaker with thermal fuse (adjusted to 70°C), and a supporting structure made of galvanised stainless steel with 40 mm flanges. It's ready to be connected to canalisation. We recommend to put a micro-switch, connected on line to burner, to open the circuit when the shutter is working.
 - **EJECTION SHUTTER:** Connection to outside, it opens air delivery circuit after air delivery/recycling shutter was activated. It's made of a few turning blades (usually closed), one control device including one set/reset lever, return spring, circuit breaker with thermal fuse (adjusted at 70°C), and a supporting structure made of galvanised stainless steel with 40 mms. flanges. It's ready to be connected to canalization.

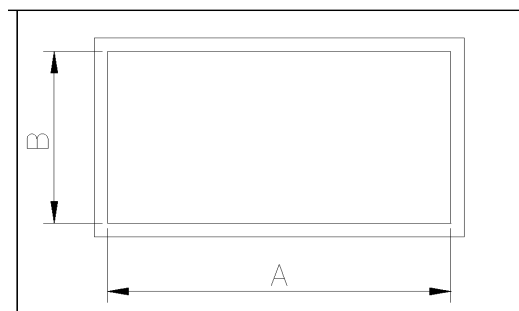
размеры необходимые для заказа:

поглотитель вибрации

- огнезащитный клапан
- выкидной клапан

SIZES TO BE SPECIFIED IN THE ORDER:

- VIBRATION-FREE JUNCTION
- FIRE STOP SHUTTER FOR AIR DELIVERY
- FIRE STOP SHUTTER FOR AIR IN-TAKING
- EJECTION SHUTTER



Рекомендации для монтажной

фирмы

INFORMATION FOR QUALIFIED INSTALLING

OPERATORS

МОНТАЖ

Монтаж прибора должен быть выполнен в соответствии с местными требованиями и нормативами.

Место установки прибора должно быть выбрано в соответствии со следующими критериями:

- Рабочая температура = min. -10°C, max. +40°C
- Обязательна жесткая фиксация прибора, для исключения перекидывания прибора
- Минимальное расстояние воздухозаборного отверстия от стены должно быть не менее 60 см
- Минимальное монтажное расстояние прибора от стены, так же должно составлять 60 см, для обеспечения свободного доступа к узлам прибора
- Запрещается загоразживать, застраивать выдувные отверстия прибора, во избежание его перегрева
- Избегайте подачи нагретого воздуха непосредственно на людей
- Вслучае, если дымоход смонтирован вблизи горючих поверхностей или если он вмонтирован в стену, его изоляционое покрытие должно быть не менее 5 см.

Примечание: Перед монтажом проконсультируйтесь в газовом хозяйстве по вопросу соответствия давления газа и пропускной способностью газовой магистрали и их соответствии тех. параметрам прибора.

INSTALLATION

As these units perform more than 34 kW, the installation from model ATG/40 through model ATG/400 must be compliant with all current laws and safety standards concerning gas thermal plants. Such rules state place for direct installation and required features of respectively thermal power plants, flues, fire stop shutters and air ducts.

The place for the unit will have to be decided in consideration of the following points:

- Working temperature = minimum -10°C, maximum +40°C
- Unit must be placed on the floor firmly, so to avoid oscillation when working.
- Minimum distance to be kept from walls is 60 cm. on air suction sides, to allow correct air blowing. Same distance has to be left from rear of unit plus some additional room to allow easy inspection and cleaning.
- Always keep air suction grids clear.
- Avoid direct hot air shooting onto people, inside heated room.
- Complying with current rules in force about safety in gas thermal plants, there must not be any obstacles in front of generators as this would affect the proper hot air diffusion.
- In case flue was to be placed across inflammable walls, insulate at least 5 em around smokes exhaust.

Please note: - Before installing unit, make sure with Gas Supplying Agency that the maximum gas capacity is actually available for the unit, and that mains pressure and the kind of gas are compatible with the data stated in our Technical Data Table here above.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

Данные отопительные приборы разработаны в соответствии с требованиями CEE 73/23-as. Напряжение питания ATG30 и ATG40 220/230 V/AC 50-60 Hz, остальные модели от ATG60 до ATG400 380/400 V/AC 50-60 Hz. Элетросоединение выполняется кабелем "H07-K", "GSIG" с двойной изоляцией различного сечения в зависимости от мощности прибора. В ниже приведенной таблице приведены данные по потреблению тока в зависимости от мощности прибора

ТИП/MODEL	ATG30	ATG40	ATG60	ATG80	ATG100	ATG130	ATG160	ATG200	ATG250	ATG300	ATG350	ATG400	ATG450	ATG520	ATG580	ATG650	ATG750	ATG850	ATG1000
Напр. эл. питания / FEEDING CURRENT	220/230 V/AC 50/60 Hz		400/415 V/Ae 50/60 Hz																
Потребление тока, A / ABSORPTION Amp.	4,7	4,7	2,2	4	7,5	7,5	9,5	12,6	2x7,5	2x9,5	2x9,5	2x12,6	2x12,6	2x17	3x12,6	3x17	3x17	-	-

Схема принципиальная электрического соединения см. рис 8.

Тип ATG30- ATG40

⏏ = заземление в соответствии с предписаниями (зеленый-желтый кабель)

Ph = Фаза (Черный кабель)

N = Ноль (Голубой кабель)

1 = Ноль на горелку

5 = Фаза на горелку

5-6 = подключение терморегулятора

Тип ATG60-ATG300

⏏ = заземление в соответствии с предписаниями (зеленый-желтый кабель)

R-S-T = Фаза (Черный кабель)

N = Ноль (Голубой кабель)

6 = Фаза на горелку

7 = Ноль на горелку

8-9 = подключение терморегулятора

Тип ATG350-ATG400

⏏ = заземление в соответствии с предписаниями (зеленый-желтый кабель)

R-S-T = Фаза (Черный кабель)

N = Ноль (Голубой кабель)

7-8-9 = Фаза на горелку

10 = Ноль на горелку

15-16 = подключение терморегулятора



Прибор должен подключаться к электрической сети только, через магнитный пускатель с термо защитой.

Электросоединение горелки выполняется в соответствии с ее руководством.

POWER CONNECTIONS

This unit has been manufactured in compliance with CEE 73/23 standard. With models ATG30 - ATG40 current is 220/230 V/AC 50-60 Hz. With remaining models, current is 380/400 V/AC 50-60 Hz. Connection must be made by means of a "H07-K" cable, with a protective "GSIG" sheath with section suitable to machine absorption. In the table here below you will find for your reference the corresponding machine absorption figures (always check figures directly on unit plate).

Connection must be made on terminal board in the control board (Pict.8), strictly following wiring diagram and lettering by terminal board side

MODELS ATG 30 & ATG 40

⏏ = Compulsory earth connection (yellow-green wire)

Ph = Active phase connection (brown wire)

N = Neutral phase connection (light blue wire)

1 = Burner connection to neutral phase

5 = Burner connection to line

5-6 = Room thermostat connecti

MODELS FROM ATG 60 - TO ATG 300

⏏ = Compulsory earth connection (yellow-green wire)

R-S-T = Active phases connection (black wire)

N = Neutral phase connection (light blue wire)

6 = Burner connection to line

7 = Burner connection to neutral phase

8-9 = Room thermostat connection.

MODELS FROM ATG 350 TO G 400

⏏ = Compulsory earth connection (yellow-green wire)

R-S-T = Active phases connection (black wire)

N = Neutral phase connection (light blue wire)

7-8-9 = Burner connection to line

10 = Burner connection to neutral phase

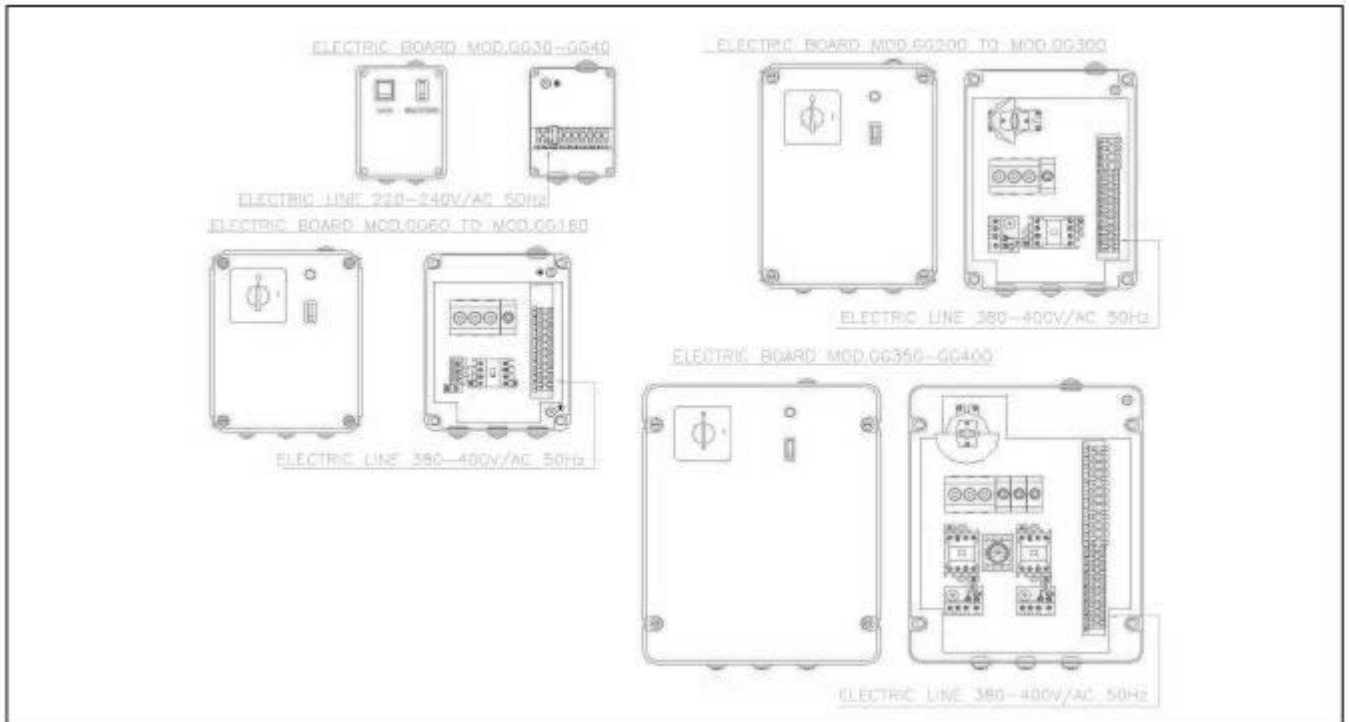
15-16 = Room thermostat connection.



We recommend that connection is made preferably by in the permanent way, by means of a magneto/thermal switch of suitable

power

As to burner's connection, please refer to its manual.



ПОДКЛЮЧЕНИЕ ТЕРМОРЕГУЛЯТОРА

(ОПЦИЯ)

Соединение терморегулятора с прибором производится в соответствии с рис. 5. Место установки для датчика температуры должно быть выбрано так, чтобы он не был подвержен прямому нагреванию прибором.

ROOM THERMOSTAT CONNECTION

(OPTION ONLY)

Connection must be made on terminal board in the control board (Pict.S), strictly following wiring diagram and lettering printed on the terminal board side. See power connection. Sensor has to be placed in a convenient position (1,5 to 1,7 Mts. from the floor) so to feel always medium temperature.

ПОДБОР ГОРЕЛКИ

Горелка подбирается таким образом, что бы ее размеры и параметры соответствовали с воздушонагревателем. В любом случае сопоставте данные приведенные в руководстве по эксплуатации горелки с нижеприведенной таблицей.

CHOOSING THE BURNER

To ensure proper unit working, burner's flame pipe must be at least as long as the depth of the combustion chamber mouth and the pressure value for the available combustion air must be higher than take-off and operating pressure values. To make choice easier, check table below and pressurisation diagram as given in burner handbook.

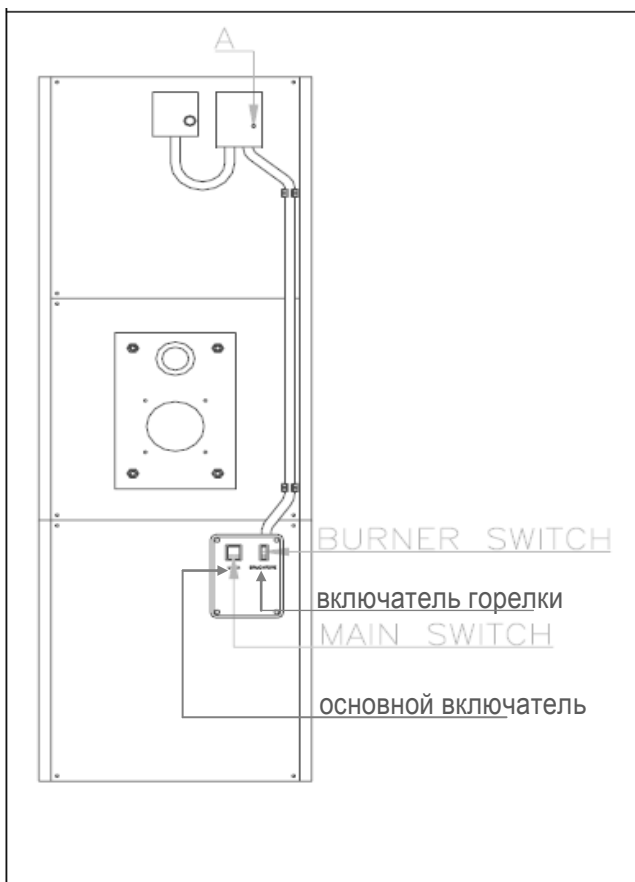
MODEL	ATG30	ATG40	ATG60	ATG80	ATG100	ATG130	ATG160	ATG200	ATG250	ATG300	ATG350	ATG400
COUNTERPRESSURE IN THE COMBUSTION CHAMBER Pa	0	15	22	30	35	41	50	62	78	112	132	150
CAPACITY in kW	34	46	69	93	127	151	186	232	290	348	407	465

⚠️ Внимание: Настройка, пуско-наладка горелки должна выполняться квалифицированным сотрудником уполномоченной организации. Производитель не несет ответственности за убытки, возникшие по причине неправильной установки или настройки горелки.

⚠️ WARNING: The correct adjusting of the burner thermal capacity will depend on whether this has been made by a qualified installing operator or not. The manufacturer will never be responsible for any direct damage resulting from wrong installing or adjusting.

ТИП ATG/30-AS и ATG/40

MODELS ATG/30 & ATG/40



ATG/60-TÓL ATG/400-AS MODELLEKIG

FROM MODEL ATG/60 TO MODEL ATG/400



Пуско – наладка газовой горелки

Перед первым включением горелки необходимо выполнить следующие указания:

- Убедитесь в том, что центральный рубильник включен.
- Откройте газовый кран для продувки системы (см. руководство к горелке)
- Включите электропитание прибора.
- На приборах ATG/60 до ATG/400 запуск вентилятора производится нажатием на кнопку «А» - белого цвета, находящуюся на двойном терстате прибора (см. рис. 9).
- Убедитесь в том, что направление вращения вентилятора совпадает с указательной стрелкой вращения. В случае, если направление не соответствует, необходимо поменять фазу и повторить запуск.
- Включатель горелки установите в положение I (см. рис. 9), после чего загорится контрольная лампочка горелки.
- Удалите блокираторы (см. руководство к горелке)
- задайте для горелки необходимую Вам мощность (см. руководство к горелке)
- Убедитесь, что пропускная способность газопровода обеспечит необходимое для работы горелки к-во газа.
- После завершения наладки, необходимо зафиксировать настройки (напр.:каплей краски или воска, и т.п...)

GAS BURNER FIRST START

To start the burner the first time, just do as follows:

- Make sure that main switch on control board is activated.
- Open gas tap and let air leak out from pipe if necessary (see burner instructions).
- Give voltage to appliance.
- With models ATG/60 to ATG/400 pull white "A" knob on bi-thermostat (Pict. 9). This will start up fans.
- Check that rotating way is same as required by plate (see arrow) on fan fairing. If different, put main switch off, reverse a phase on control board, put main switch on again and check rotating way again as told before.
- Bring burner switch to I position (Pict. 9), led on; in this way you're giving voltage to burner (tum burner switches on, if any).
- Remove blockages if any (see burner handbook).
- Adjust burner to required capacity (see bnmer handbook).
- Make sure that gas consumption quantity as you can read from counter does corresponding to the figure stated in the burner handbook and to the nominal thermal capacity as stated by the handbook or by the plate on the unit.
- After having made all adjustments, the installer must duly seal the adjusting gears (example: paint drop).



Внимание: Желаемая температура помещения задается на терморегуляторе и ни в коем случае не на двойном термостате .



PLEASE NOTE: ROOM TEMPERATURE CAN BE ONLY ADJUSTED ON THE ROOM THERMOSTAT, NOT ON THE APPLIANCE BI-THERMOSTAT.

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

МЕТОДЫ УСТРАНЕНИЯ НЕПОЛАДОК

При выходе из строя прибора необходимо проверить следующее.

- соответствие напряжению питания в эл. сети
- не превышает ли падение напряжения +10% / -15%
- состояние предохранителей.
- встроенный двигатель должен быть в выключенном состоянии
- достаточное кол-во топлива
- соответствие давления тех. параметрам прибора

В ниже приведенной таблице указаны возможные неисправности и методы их устранения

TROUBLE-SHOOTING

MALFUNCTIONS - CAUSES & REMEDIES

In case of malfunctions in the hot air generator, first check the following points:

- Electric power must be connected.
- Should a rush of current occur, this mustn't exceed + 10% / - 15%.
- Fuses must be in order.
- Built-in engines thermal protections must be disconnected.
- There must be enough gas or gas oil available.
- Gas or gas oil pressure and capacity must be exactly as stated in the technical data.

Here below now please find the following troubleshooting list, showing main malfunctions you might experience with this unit, while you'll be finding also the reasons and remedies to restore the correct performance.

Неисправность MALFUNCTION	Возможная причина POSSIBLE CAUSE	Устранение неполадки REMEDY
Вентилятор не запускается Fans do not start	<ul style="list-style-type: none"> • отсутствует Эл. питание • Voltage failure 	<ul style="list-style-type: none"> • проверьте центр. рубильник • Check main switch • проверьте сеть • Check line • проверьте контакты • Check connections • проверьте предохранители • Check fuses • проверьте термозлементы • Check thermals • проверьте приводные ремни • Check belts
	<ul style="list-style-type: none"> • двойной термостат поврежден • Bi-thermostat broken (fan bulb) 	<ul style="list-style-type: none"> • замените • Replace it
Перегрев теплообменника Overheating on the exchanger	<ul style="list-style-type: none"> • горелка производит больше чем необходимо тепла • Too much heat produced by burner 	<ul style="list-style-type: none"> • задайте нужные параметры • Adjust to plate data
	<ul style="list-style-type: none"> • циркуляционный вентилятор не работает • Air fans not working 	<ul style="list-style-type: none"> • проверьте термозлементы • Check thermals • проверьте контакты • Check connections and replace if damaged • проверьте приводные ремни • Check belts
	<ul style="list-style-type: none"> • перекрыт воздухозаборник • Choke in air suction 	<ul style="list-style-type: none"> • устраните причину затора • Remove choke

	<ul style="list-style-type: none"> ● перекрыт воздухозаборник Very big choke in air delivery 	<ul style="list-style-type: none"> ● устраните причину затора ● Remove choke
<p>Горелка не запускается The burner doesn't start</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● включен Reset термостат ● Reset thermostat on 	<ul style="list-style-type: none"> ● выключите ● Set it off
<p>Горелка активирует защитный термостат The burner takes reset thermostat on</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● перекрыто выдувное отверстие ● Big choke in air delivery over thermostat bulb 	<ul style="list-style-type: none"> ● удалите езатор ● Remove choke

<p>Горелка работает нормально, но отключается не достигнув заданной на терморегуляторе температуры The burner goes off during regular working, although room temperature being lower than scheduled on the thermostat</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● неисправен терморегулятор или не правильно установлен ● Room thermostat is damaged or it was installed in the wrong way 	<ul style="list-style-type: none"> ● удалите или правильно установите ● Replace or move it to the proper position
<p>Прибор работает нормаль, но температура не достаточна The unit works no-stop, although temperature still lower than scheduled</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● теплопроизводительность значительно ниже требуемой ● Unit thermal power is too poor to heat room 	<ul style="list-style-type: none"> ● замените прибором с требуемой теплопроизводительностью ● Replace unit by another one having suitable thermal power
	<ul style="list-style-type: none"> ● расход топлива ниже нормы ● Consumption lower than normal 	<ul style="list-style-type: none"> ● установите тех. параметры ● Adjust it to plate figure
	<ul style="list-style-type: none"> ● теплообменник засорен ● Exchanger dirty 	<ul style="list-style-type: none"> ● почистите теплообменник ● Clean it
<p>Прибор парует и загрязнен The unit produces steam and gets dirty</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● слишком маленький расход топлива ● Too short consumption 	<ul style="list-style-type: none"> ● установите тех. параметры ● Adjust to plate figure



Внимание: Вышеприведенные работы могут выполняться только уполномоченной организацией. При ремонте должны использоваться только оригинальные запчасти.



PLEASE NOTE: All repairs must be carried out by qualified technical personnel only. Only original spare parts can be used. It is not allowed to open unit or tampering with unit components, other than maintenance authorized parts.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХ. ОБСЛУЖИВАНИЮ

Для обеспечения длительного срока службы прибора необходимо не реже чем один раз в год проводить тех. обслуживание. Работы по тех обслуживанию должны проводиться исключительно только уполномоченной организацией. Работы могут проводиться только после отключения эл. питания и газа и только на холодном приборе.

ЧИСТКА ТЕПЛООБМЕННИКА ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ ОТОПИТЕЛЬНОГО СЕЗОНА

Работы выполняются в соответствии с ниже приведенным:

- снимите горелку
- удалите переднюю стенку кожуха, снимите контрольную дверцу, почистите элементы теплообменника металлической щеткой из нерж. стали.
- с помощью пылесоса удалите с теплообменника сажу, а также загрязнения с камеры сгорания.
- при необходимости, замените прокладку на контрольной дверце

ЧИСТКА ГОРЕЛКИ

STANDARD MAINTENANCE OPERATIONS

In order to ensure always the best unit working and upkeep, carry out periodical maintenance operations at least once a year, possibly at the end of the cold season. Remember that maintenance operations are to be carried out by qualified personnel only. All maintenance operations have to be carried out only when the appliance is cold, with electric power disconnected and gas tap shut.

CLEANING THE EXCHANGER WHEN THE WINTER SEASON IS OVER

For this operation just take the following steps:

- Take burner off its housing.
- Remove front panel (over the burner) off the unit, remove little inspection door placed in front of tubing nest. Clean exchanging elements by using a stainless steel tube brush.
- By a vacuum cleaner remove any soot from combustion chamber, coming from exchanging elements. Also clean exchanger outer areas.
- If necessary, replace little inspection door gasket, in order to ensure always perfect sealing.

см. руководство по эксплуатации горелки

CLEANING THE BURNER

See burner handbook.

ВОЗДУШНЫЕ ФИЛЬТРЫ

с помощью пылесоса или сильной струей воздуха удалите загрязнения с фильтра.

AIR FILTERS

Remove dirty or dust or any other obstructing things laying on the filters, by using a vacuum cleaner or compressed air.

ЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ ВЕНТИЛЯТОР

Кисточкой или струей воздуха очистите вентилятор

HEATING FAN

Clean it by a paintbrush or compressed air.

ПРОВЕРКА ПРИВОДНЫХ РЕМНЕЙ

Периодически проверяйте износ и натяжку ремней (при сильной натяжке ремень быстро изнашивается). Натяжка должна быть выполнена так, что бы при нажатии пальцем был 2 см прогиб.

CONTROLLING DRIVING BELTS

Timely check stress and wearing of belts (excessively stretched belts wear very fast). Adjust them until you'll get a 2 cm. bend in the middle, pushing by a finger.

ШКИВ ВЕНТИЛЯТОРА

Периодически проверяйте затяжку крепежных винтов, а также проверяйте расстояние шкив- вентилятор, вентилятор-шкив.

PULLEYS

Timely check that screw on fan pulley is well tightened and test alignment between engine pulley and fan pulley.

Информация для потребителя

Данный прибор разработан для отопления помещений таких как: торговые павильоны, мастерские, склады, спортивные залы, бассейны, и другие подобные общественные помещения, **кроме жилых**, не используйте прибор под открытым небом

INFORMATION FOR THE USER

This appliance has been designed to be used on industrial plants, trade buildings, artisan workshops, warehouses, gyms, hothouses, pools, and many other public places, except for homes. Also, never use it in open-air.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

- включите центральный рубильник
- включите питание прибора
- откройте подачу топлива
- включите горелку
- задайте нужную температуру на терморегуляторе
- после выполнения вышеизложенного запускается прибор и активизируются все функции
- После продувки запускается горелка. Через несколько минут после запуска горелки включается циркуляционный вентилятор и начнется подача нагретого воздуха в помещение
- При достижении требуемой температуры, горелка отключается и через 4 мин. отключается вентилятор.
- Вышеизложенный процесс будет повторяться если температура в помещении станет ниже чем задано на термостате.

WORKING STAGES

- Put the main switch on (if any).
- Put the appliance main switch on (Pict. 9).
- Open gas or gas oil tap.
- Turn burner switch on (Pict. 9).
- Schedule room thermostat at the required temperature
- The appliance now becomes automatic in all its functions.
- The burner starts and, after a pre-washing time, it starts running. A few minutes after burner's start, fan will start working too, blowing hot air into the room.
- As soon as room temperature will raise to the figure scheduled on room thermostat, burner will stop and - about 4 minutes later - fan will stop too.
- This full cycle will be automatically repeated from the beginning every time room temperature goes below the temperature scheduled on the room thermostat.

ОТКЛЮЧЕНИЕ ПРИБОРА

Для выключения прибора достаточно выключить центральный рубильник или терморегулятор.

TOP or TEMPORARY STOP

To stop the appliance, just turn off the appliance switch (Pict. 9) or the room thermostat switch.



Внимание: Никогда не выключайте горячий прибор или во время работы вентилятора.

Выключение горячего прибора приведет к активации "LIMIT" термостата и повторное включение возможно только после нажатия кнопки reset. Не соблюдение правил может привести к перегреву теплообменника и вентилятора



WARNING: NEVER TURN UNIT OFF WHEN IT'S HOT AND FAN IS WORKING.

This because the thermal energy stored inside the exchanger would activate the safety "LIMIT" thermostat, so it would become necessary to reset it by hand. Also, this wrong operation would involve overheating to the heat exchanger.

«ЛЕТНИЙ» РЕЖИМ РАБОТЫ

Поскольку вы хотите использовать прибор исключительно только

для вентиляции необходимо выполнить следующее:

- отключите подачу топлива
- установите на терморегуляторе минимальную температуру

Переключатель горелки установите в позицию – I и потяните белую кнопку “А” на двойном термостате (рис.9): в этом случае будет работать только вентилятор

SUMMER VENTILATION

ОТКЛЮЧЕНИЕ ПРИБОРА ПО ОКОНЧАНИИ ОТОПИТЕЛЬНОГО СЕЗОНА

По окончании отопительного сезона отключите Эл. питание и подачу топлива на прибор.

If you wish to use only the fan, to get fresh air, just do as follows:

Shut gas detecting tap or gas oil tap

Take thermostat indicator to the lowest figure

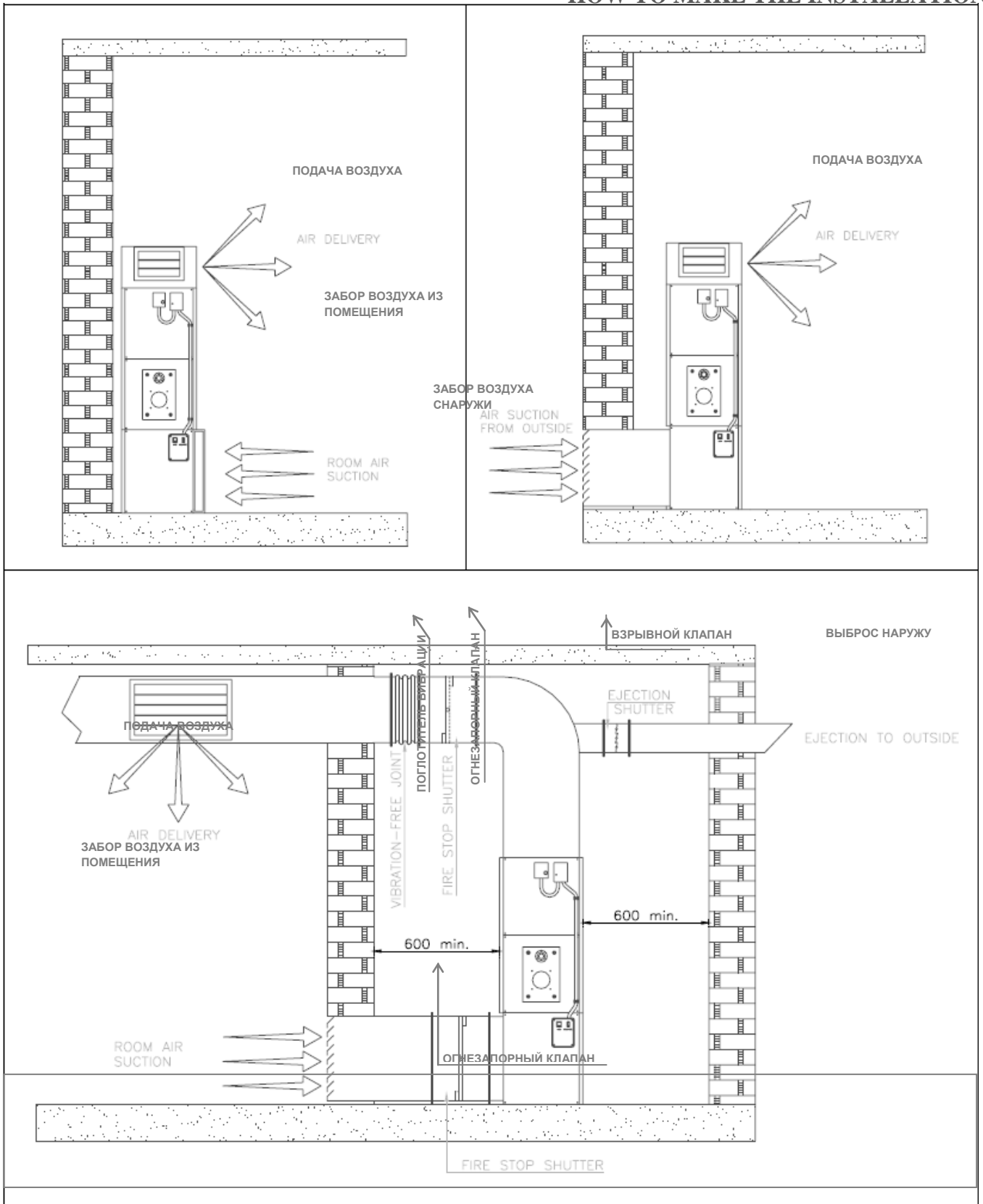
Set burner switch on the "I" position and pull the white "A" switch placed on the bi-thermostat (Pict. 9): in this way you'll have the fan working alone.

REST AT THE END OF THE COLD SEASON

When the cold season is over, take current off definitely, by depressing the main switch. Shut gas or gas oil tap.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАЗМЕЩЕНИЮ

HOW TO MAKE THE INSTALLATION



ВЫШЕ ПРИВЕДЕННЫЙ РИСУНОК ЭТО ТОЛЬКО ОДИН ИЗ ВАРИАНТОВ РАЗМЕЩЕНИЯ, РАЗМЕЩЕНИЕ ПРИБОРА ДОЛЖНО БЫТЬ ВЫПОЛНЕНО В СООТВЕТСТВИИ С МЕСТНЫМИ ТРЕБОВАНИЯМИ .

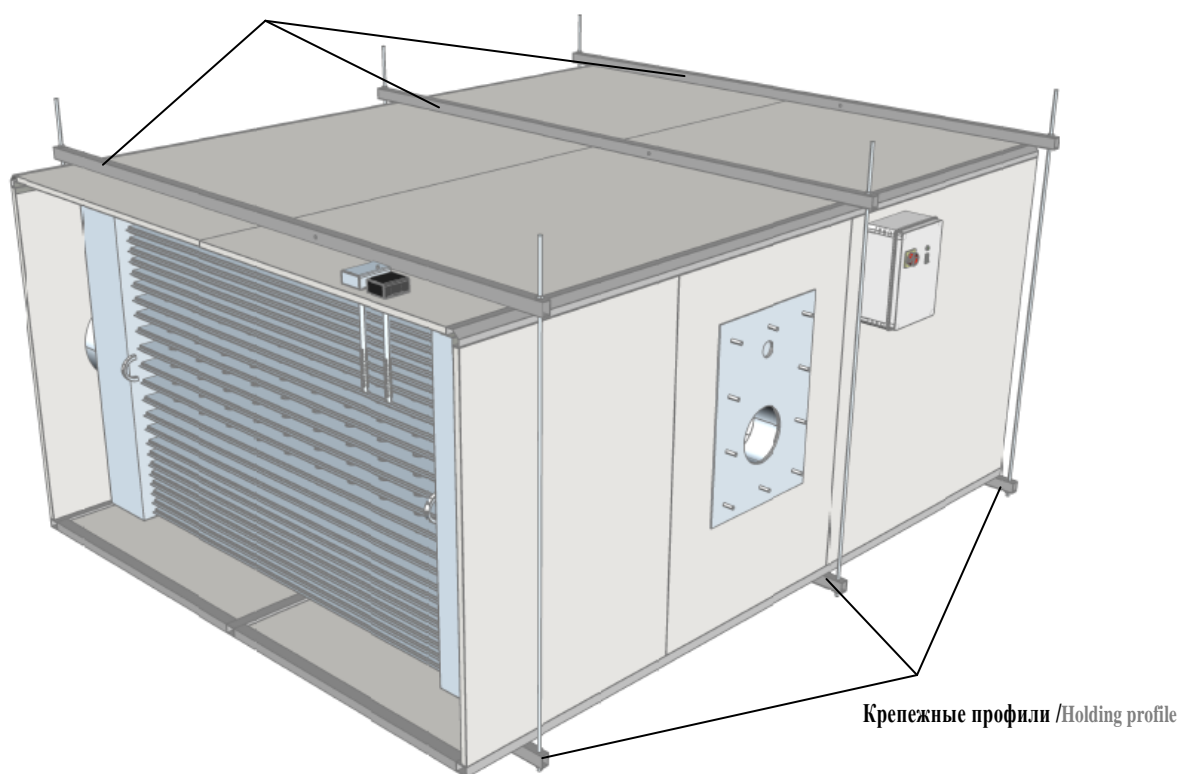
THESE ARE JUST EXAMPLES. PLEASE NOTE THAT INSTALLATION MUST BE CARRIED OUT ALWAYS IN COMPLIANCE WITH THE CURRENT LAWS OF THE COUNTRY WHERE THE APPLIANCE IS BEING USED.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАЗМЕЩЕНИЮ

HOW TO MAKE THE INSTALLATION

При горизонтальном исполнении допускается размещение воздухонагревателя на подвесах. При размещении на подвесах необходимо тщательно рассчитать прочность подвесных конструкций с учетом веса прибора (см. 2.-3. стр.)

In a case we have a ATG horizontal **Крепежные профили /Holding profile** it is possible to install it on the roof of the room, which is shown below on the picture. Regarding to the installation it is important to choose the right materials to hang up our appliance. In the course of the choice of the right materials we have to count with the weight of the whole appliance (see at 2.-3.page).

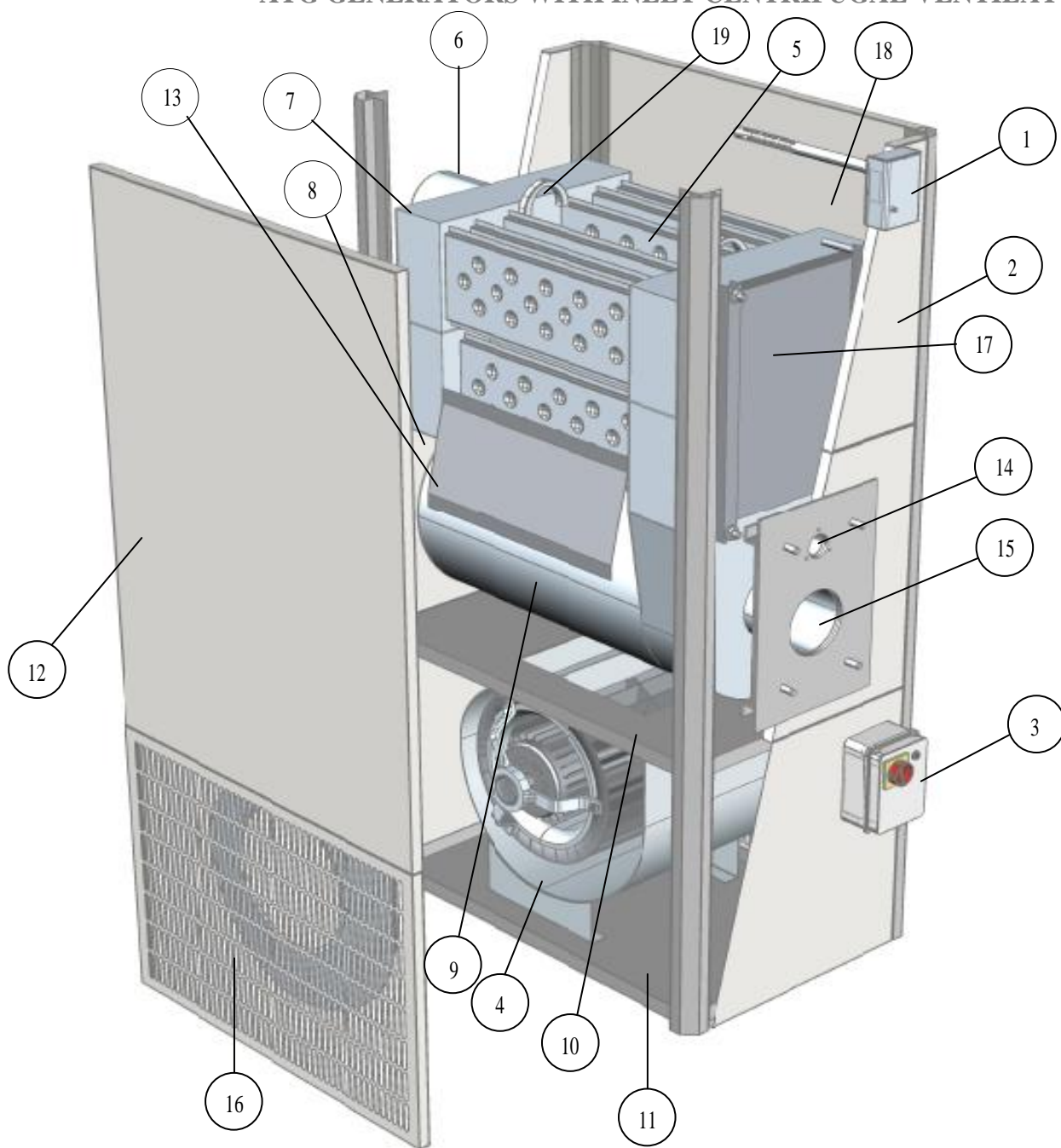


При размещении приборов горизонтального исполнения на подвесах рекомендуется применение трех крепежных профилей при монтаже ATG30-ATG400 и четырех при монтаже ATG450-ATG1000.

If we install the appliance hanged on the roof , is highly recommended to choose the curtain number and strength of the used profile. We recoment to use from ATG30 to ATG400 three from ATG450 to ATG1000 four Profile.

ВОЗДУХОНАГРЕВАТЕЛИ АТГ С ВНУТРЕННИМ ПРИВОДОМ ЦЕНТРОБЕЖНОГО ВЕНТИЛЯТОРА АТГ30/АТГ40

ATG GENERATORS WITH INLET CENTRIFUGAL VENTILATOR



ОБОЗНАЧЕНИЯ: LEGEND:

1. двойной термостат /
THERMOSTAT

ВН-

2. корпус /SHEATH
3. эл. панель / ELECTRIC BOARD
4. центробежный вентилятор /
CENTRIFUGAL FAN
5. теплообменник /EXCHANGER
6. дымоход /FLUE

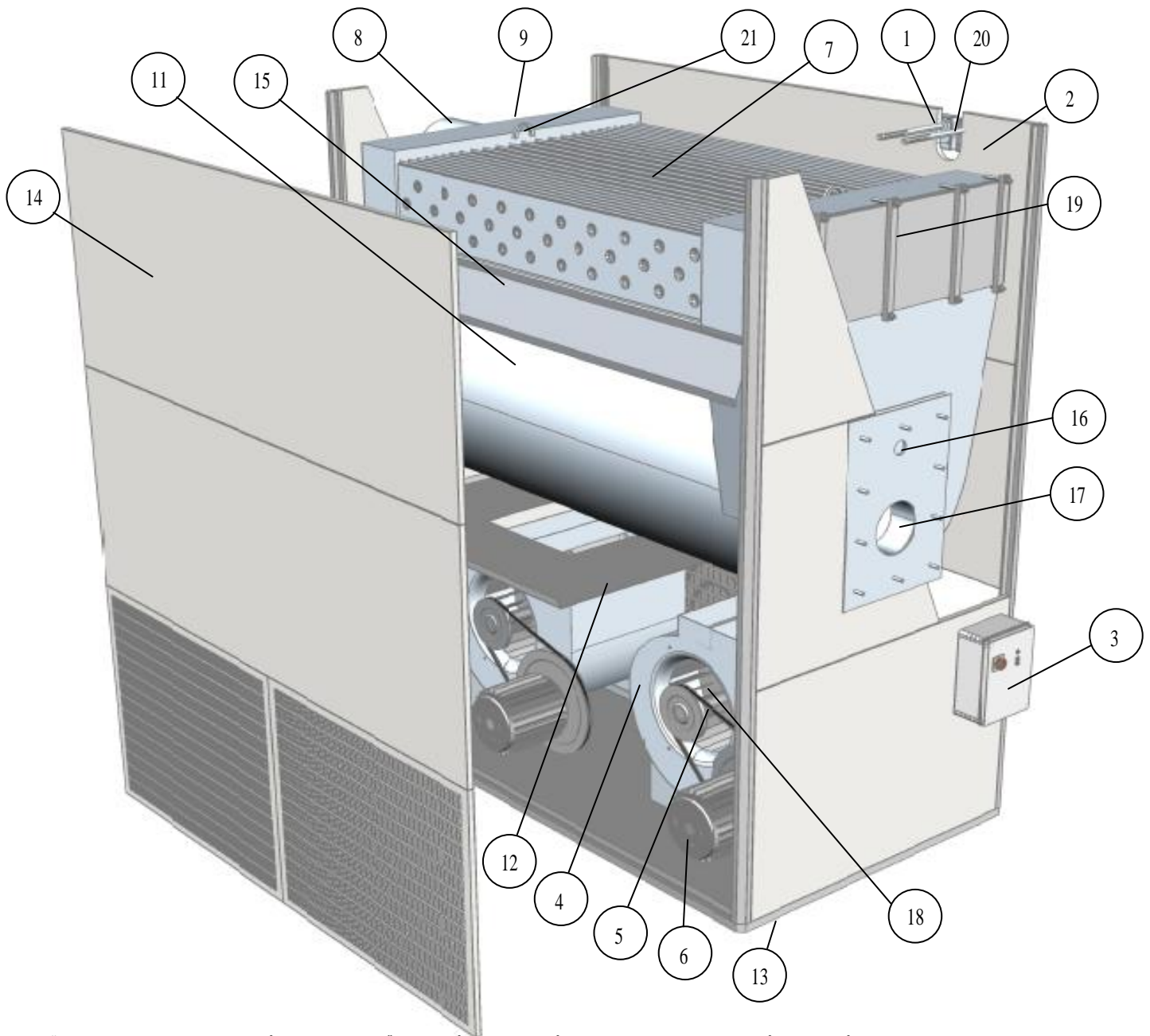
7. взрывной клапан / EXPLOSION-
PROOF VALVE

8. задняя направляющая воздуха /
REAR AIR BAFFLE
9. камера сгорания /FIRE PLACE
10. сепаратор /SEPARATOR
11. основание /BASE
12. наружный кожух / OUTER
CASING
13. боковая направляющая воздуха /
SIDE AIR BAFFLES
14. гляделка контроля пламени / FLAME
CHECK PEEP-HOLE
15. подключение горелки /BURNER
CONNECTION

16. перфорированная воздухозаборная
панель /AIR SUCTION
PERFORATED PANEL
17. элемент для чистки и контроля
/PANEL FOR CHECKING &
CLEANING
18. термостат максимум, ручное
отключение /HAND RESET
MAXIMUM THERMOSTAT
19. подъемные крюки/ ELEVATION
TRAPEZE

ВОЗДУХОНАГРЕВАТЕЛЬ АТГ С РЕМЕННЫМ ПРИВОДОМ ЦЕНТРОБЕЖНОГО ВЕНТИЛЯТОРА АТГ60-АТГ1000

ATG GENERATORS WITH BELT DRIVE CENTRIFUGAL FAN



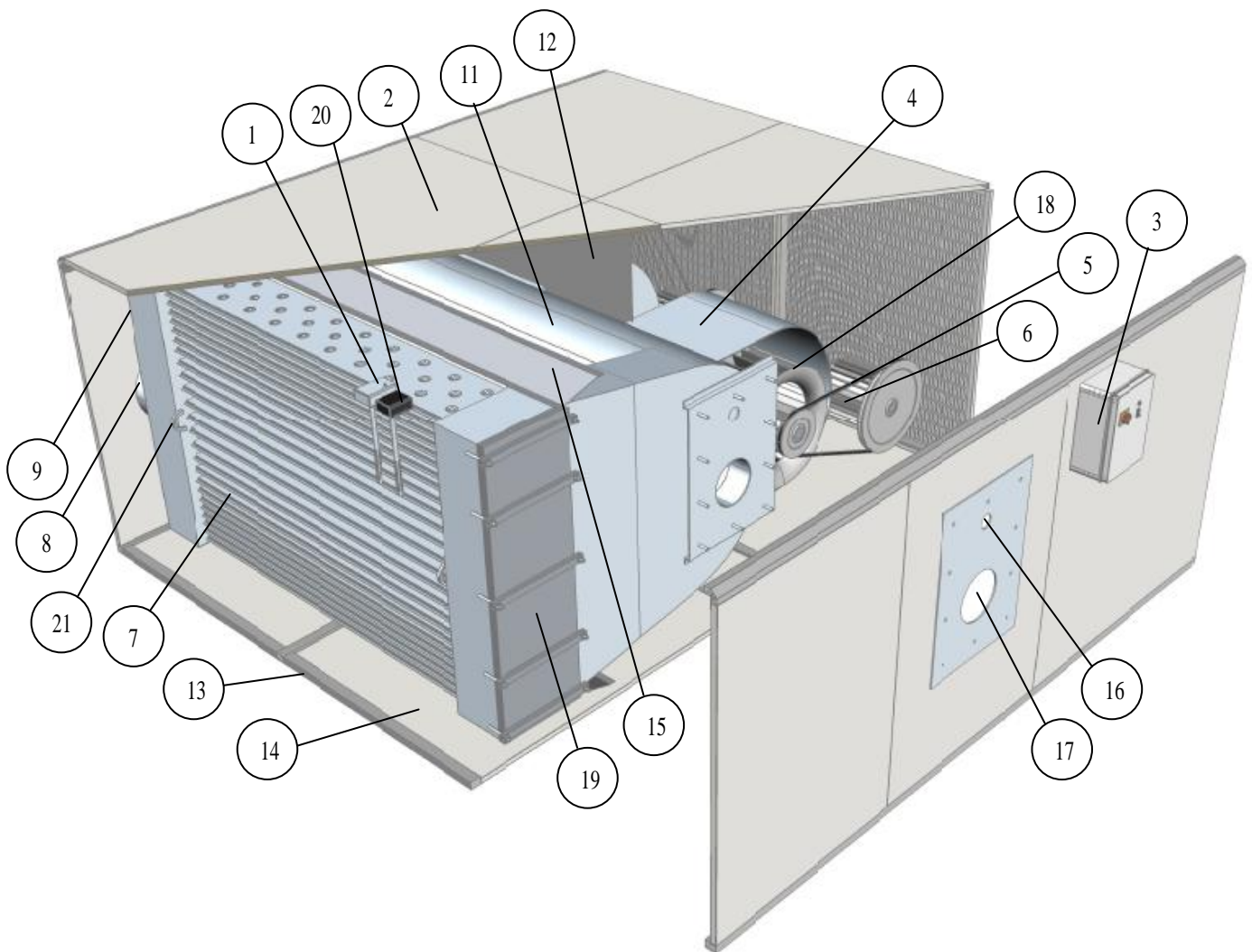
TÖBB CENTRIFUGAL VENTILÁTOR EGYIDEJŰ HASZNÁLATA ESETÉN MINDEN EGYES VENTILÁTOR SAJÁT MOTORRAL VAN SZERELVE.
 BY THE USE OF MORE FANS IN THE SAME TIME, EACH FAN IS MOUNTED WITH THEIR OWN MOTOR.

ОБОЗНАЧЕНИЯ:

LEGEND:

- | | | | |
|---|-----|--|--|
| 1. двойной термостат /
THERMOSTAT | VI- | 10. задняя направляющая воздуха /
REAR AIR BAFFLE | BURNER CONNECTION |
| 2. корпус /SHEATH | | 11. камера згорания /FIRE PLACE | 18. привод вентилятора/
ENGINE PULLEY |
| 3. эл. панель / ELECTRIC BOARD | | 12. сепаратор/SEPARATOR | 19. элемент для чистки и контроля /
PANEL FOR CHECKING &
CLEANING |
| 4. центробежный вентилятор /
CENTRIFUGAL FAN | | 13. основание/BASE | 20. термостат максимум, ручное
отключение /HAND RESET
MAXIMUM THERMOSTAT |
| 5. приводной ремень/DRIVING BELTS | | 14. наружный кожух/
CASING | 21. подъемные крюки /ELEVATION
TRAPEZE |
| 6. двигатель вентилятора/ENGINE | | 15. боковая направляющая воздуха /
SIDE AIR BAFFLES | |
| 7. теплообменник/EXCHANGER | | 16. гляделка контроля пламени / FLAME
CHECK PEEP-HOLE | |
| 8. дымоход/FLUE | | 17. подсоединение горелки / | |
| 9. взрывной клапан/ EXPLOSION-
PROOF VALVE | | | |

ВОЗДУХОНАГРЕВАТЕЛЬ АТГ ГОРИЗОНТАЛЬНОГО ИСПОЛНЕНИЯ С РЕМЕННЫМ ПРИВОДОМ ЦЕНТРОБЕЖНОГО ВЕНТИЛЯТОРА



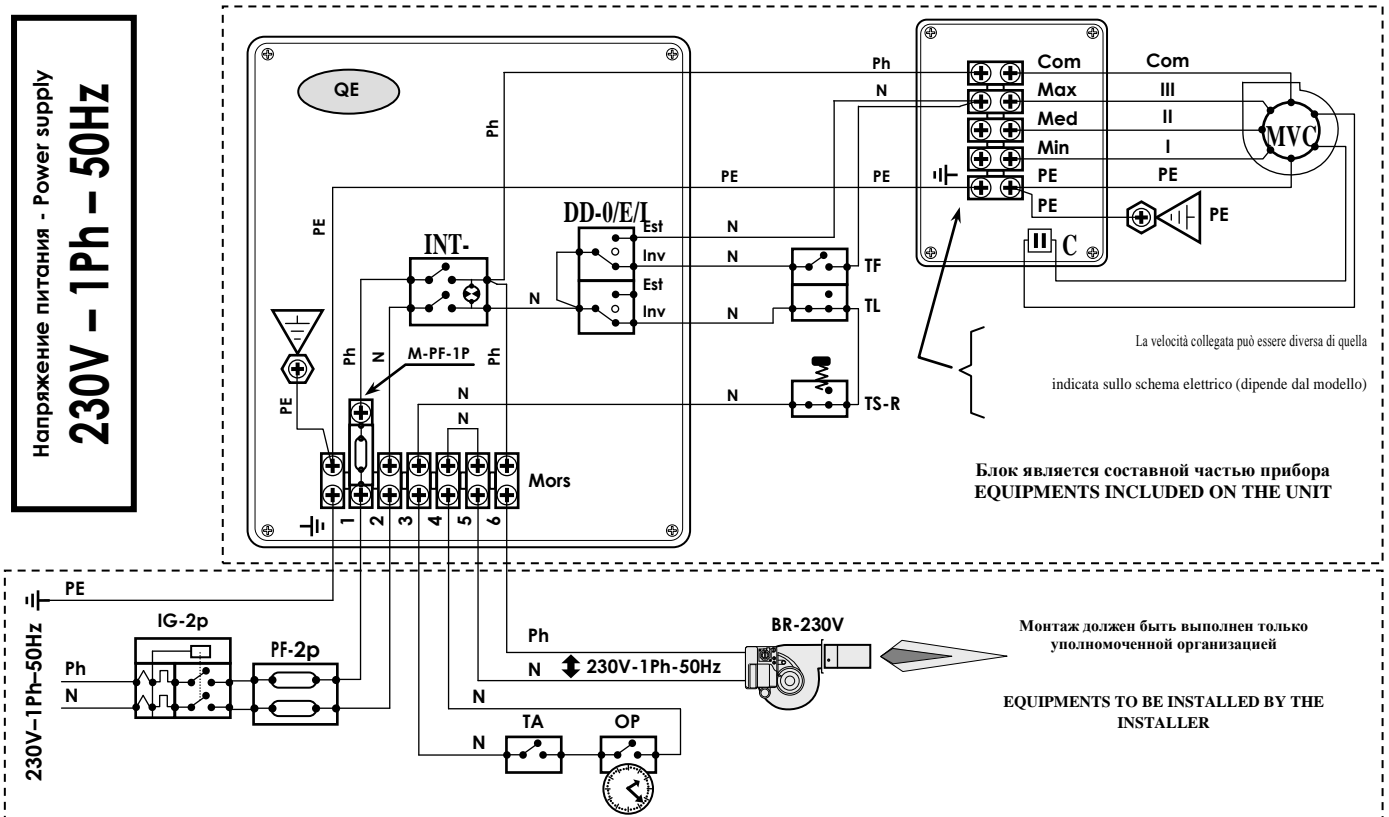
ОБОЗНАЧЕНИЯ:

LEGEND:

- | | | |
|---|--|--|
| 1. двойной термостат /
THERMOSTAT | 10. задняя направляющая воздуха /
REAR AIR BAFFLE | 18. привод вентилятора/
ENGINE PULLEY |
| 2. корпус /SHEATH | 11. камера згорания /FIRE PLACE | 19. элемент для чистки и контроля /
PANEL FOR CHECKING &
CLEANING |
| 3. эл. панель / ELECTRIC BOARD | 12. сепаратор /SEPARATOR | 20. термостат максимум, ручное
отключение /HAND RESET
MAXIMUM THERMOSTAT |
| 4. центробежный вентилятор /
CENTRIFUGAL FAN | 13. основание /BASE | 21. подъемные крюки /ELEVATION
TRAPEZE |
| 5. приводной ремень /DRIVING
BELTS | 14. наружный кожух / OUTER
CASING | |
| 6. двигатель вентилятора /ENGINE | 15. боковая направляющая воздуха /
SIDE AIR BAFFLES | |
| 7. теплообменник /EXCHANGER | 16. гляделка контроля пламени /
FLAME CHECK PEEP-HOLE | |
| 8. дымоход /FLUE | 17. подсоединение горелки /
BURNER CONNECTION | |
| 9. взрывной клапан / EXPLOSION-
PROOF VALVE | | |

Схема электрическая принципиальная приборов с одним вентилятором (горелка 230V/50Hz)

Unit's wiring diagram with one ventilator (Burner 230V/50Hz)



Ph Фаза (230V-1Ph) – Phase (230V-1Ph line)
N Ноль – Neutral

PE Земля – Earth

Est Лето – Summer
Inv Зима – Winter

1 ; 2 ; 3 ; 4 ; 5 ... ; a ; b ; T ; ecc./etc.: маркировка на эл. панели и эл. блоках - Marks on the terminal board and on the electrical equipments

Встроенные компоненты

EQUIPMENTS SUPPLIED MOUNTED

- QE Коммутатор сетевого подключения – Electrical control panel
- Mors Клемник (felhasználó oldali bekötés) – Electrical terminal board (with user side terminals)
- MVC Однофазный центробежный вентилятор 230V/50Hz – 230V/50Hz Mono-phase centrifugal fan motor
- M-PF-1p Клеммы подключения двигателя вентилятора и горелки 4-х предохранитель – Terminal board with Protection fuse (1 pole) for Motor/fan and Burner
- INT-2p-LF Двухполюсный переключатель с сигнальной лампой рабочего состояния – 2 Poles switch with Working witness light
- DD-0/E/I Трехпозиционный переключатель “выключ./режим «Зима»/режим «Лето»” - “OFF/Winter/Summer” double switch
- TF Термостат вентилятора: управление запуска вентилятора (автоматическая блокировка; настройка 45-50°C) – FAN thermostat: Fan start thermostat (automatic reset ; setting a/d 45-50°C)
- TL Защитный ограничитель температуры: отключение горелки (автоматическая блокировка; настройка 85°C) – LIMIT thermostat: Burner stopping thermostat (automatic reset ; setting 85°C)
- TS-R Ограничитель максимальной температуры: защитный термостат (ручная блокировка; настройка 110°C) – SAFETY thermostat: Safety thermostat (manual reset ; setting 110°C)

Внимание: “TF” + “TL” = двойной термостат – NOTE: “TF” + “TL” = Double-Thermostat

Дополнительные компоненты (комплекуются монтажной организацией)

EQUIPMENTS NOT SUPPLIED (to be installed by the installer)

- IG-2p Основной магнитный пускатель с термозащитой (230V - 2 контакта: Фаза1, Ноль) - General magnetothermic switch (230V - 2 contacts: Phase, Neutral)
 - PF-2p Защитный переключатель (2-х полюсный) – Protection fuses switch (2 poles)
 - TA Комнатный термостат (дистанцион. упр.) - Room thermostat (remote control)
 - OP Программный таймер (дистанцион. упр.) – Programmable timer (remote control)
- Внимание:** монтажная орг. на свое усмотрение может “TA+OP”-вместе, или только “TA- или только “OP”-устанавливать. Поскольку “TA” и “OP” не устанавливается необходимо на клемнике установить перемычку между точками 3-и 4.
- NOTE:** The client can install “TA+OP”, or “TA” only, or “OP” only. When “TA” and “OP” are non installed, make a bridge between 3-4 terminals
- BR-230V Однофазная блочная горелка 230V-1Ph-50Hz - Mono-phase burner 230V-1Ph-50Hz

При выборе „IG-4P” и „PF-3P” проверьте их соответствие с тех. характеристиками прибора.
To chose the right “IG-2P” and “PF-2p”, Make reference to the electrical absorption written on the unit’s matricular label.

Не забывайте, что гарантия прекращается, если вносятся электрические или механические изменения конструкции прибора!!!

ВНИМАНИЕ: Позаботьтесь о правильном электрическом соединении!!!

Не соответствующее электрическое подключение может привести к выходу из строя электро блока прибора!!!

Please do not forget that warranty cannot be applied in case of electric, mechanical and other general modifications !!

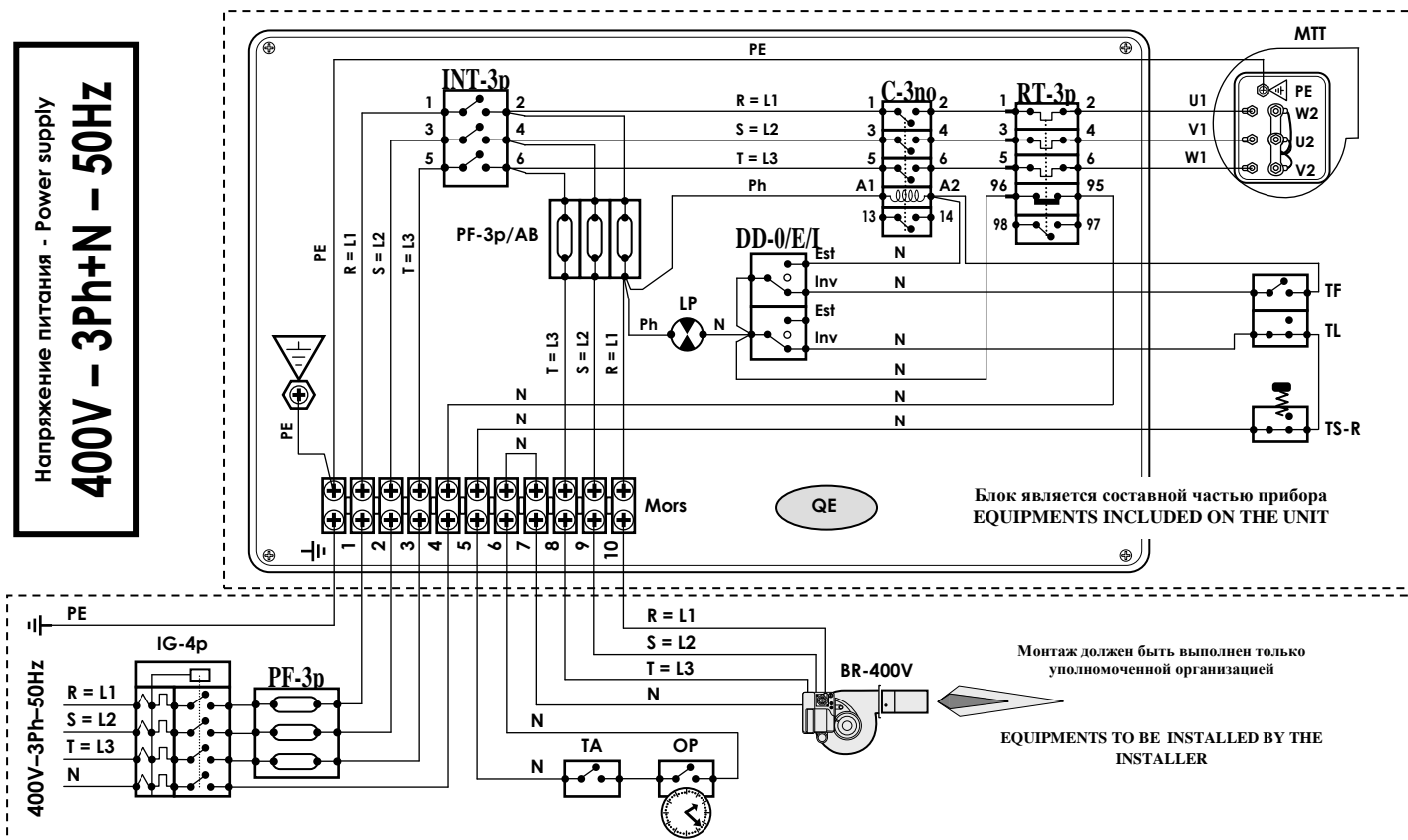
ATTENTION: Carry out correctly the electrical connections

A WRONG ELECTRICAL CONNECTION CAUSES THE BURNING OF THE UNIT ELECTRICAL EQUIPMENTS !



Схема электрическая принципиальная приборов с одним вентилятором (горелка 400V/50Hz)

Unit's wiring diagram with one ventilator (Burner 400V/50Hz)



R = L1	Фаза 1 (400V-3Ph) – Phase 1 (400V-3Ph line)	Ph	Фаза (230V-1Ph) – Phase (230V-1Ph line)	Est	Лето – Summer
S = L2	Фаза 2 (400V-3Ph) – Phase 2 (400V-3Ph line)	N	Ноль – Neutral	Inv	Зима – Winter
T = L3	Фаза 3 (400V-3Ph) – Phase 3 (400V-3Ph line)	PE	Земля – Earth		
N	Ноль – Neutral				

1 ; 2 ; 3 ; 4 ; 5 ... ; a ; b ; T ; ecc./etc.: маркировка на эл. панели и эл. блоках - Marks on the terminal board and on the electrical equipments

Встроенные компоненты

EQUIPMENTS SUPPLIED MOUNTED

QE	Коммутатор сетевого подключения – Electrical control panel
Mors	Клемник (felhasználó oldali bekötés) – Electrical terminal board (with user side terminals)
MTT	N° 1/2, 400V трехфазный двигатель с ременным приводом - 400V Three-phase motor with fan's transmission by belt/pulley
C-3no	Магнитный клапан трехконтактный+дополнительный контакт (230V-напряж. при запуске) – Contactor with 3 normal open contacts + auxiliary (with 230V actuator)
RT-3p	Трехполюсное термореле (защита двигателя от перенагрузки) – Thermic-relay with 3 contacts (Overload relay for motor protection)
PF-3p/AB	Предохранитель (3-х полюсный) а защита горелки и комплектующих – Protection fuses (3 poles) for Auxiliaries and Burner
DD-0/E/I	Трехпозиционный переключатель “выключ/режим «Зима»/режим «Лето»” - “OFF/Winter/Summer” double switch
LP	Сигнальная лампа – Witness light line
TF	Термостат вентилятора: управление запуска вентилятора (автоматическая блокировка; настройка 45-50°C) – FAN thermostat: Fan start thermostat (automatic reset ; setting a/d 45-50°C)
TL	Защитный ограничитель температуры: отключение горелки (автоматическая блокировка; настройка 85°C) – LIMIT thermostat: Burner stopping thermostat (automatic reset ; setting 85°C)
TS-R	Ограничитель максимальной температуры: защитный термостат (ручная блокировка; настройка 110°C) – SAFETY thermostat: Safety thermostat (manual reset ; setting 110°C)

Внимание: “TF” + “TL” = двойной термостат - NOTE: “TF” + “TL” = Double-Thermostat

Дополнительные компоненты (комплектуются монтажной организацией)

EQUIPMENTS NOT SUPPLIED (to be installed by the installer)

IG-4p	Основной магнитный пускатель с термозащитой (400V – 4контакта: Фаза1, Фаза2, Фаза3, Ноль) - General magnetothermic switch (400V - 4 contacts: Phase1, Phase2, Phase3, Neutral)
PF-3p	Защитный переключатель (400V - 3 –х полюсный: R, S, T) – Protection fuses switch (400V - 3 poles: R, S, T)
TA	Комнатный термостат (дистанцион. упр.) - Room thermostat (remote control)
OP	Программный таймер (дистанцион. упр.) – Programmable timer (remote control)
	Внимание: монтажная орг. на свое усмотрение может “TA+OP”-вместе, или только “TA”- или только “OP”-устанавливать. Поскольку “TA” и “OP” не устанавливается необходимо на клемнике установить перемычку между точками 5 и 6.
	NOTE: The client can install “TA+OP”, or “TA” only, or “OP” only. When “TA” and “OP” are non installed, make a bridge between 5-6 terminals
BR-400V	400+3Ph+N/50Hz трехфазная блочная горелка - Three-phase burner 400V-3Ph+N-50Hz

При выборе „IG-4P” и „PF-3P” проверьте их соответствие с тех. характеристиками прибора.

To chose the right “IG-4P” and “PF-3P”, Make reference to the electrical absorption written on the unit's matricular label.

Не забывайте, что гарантия прекращается, если вносятся электрические или механические изменения конструкции прибора!!!

ВНИМАНИЕ: Позаботьтесь о правильном электрическом соединении!!!

Не соответствующее электрическое подключение может привести к выходу из строя электро блока прибора!!!

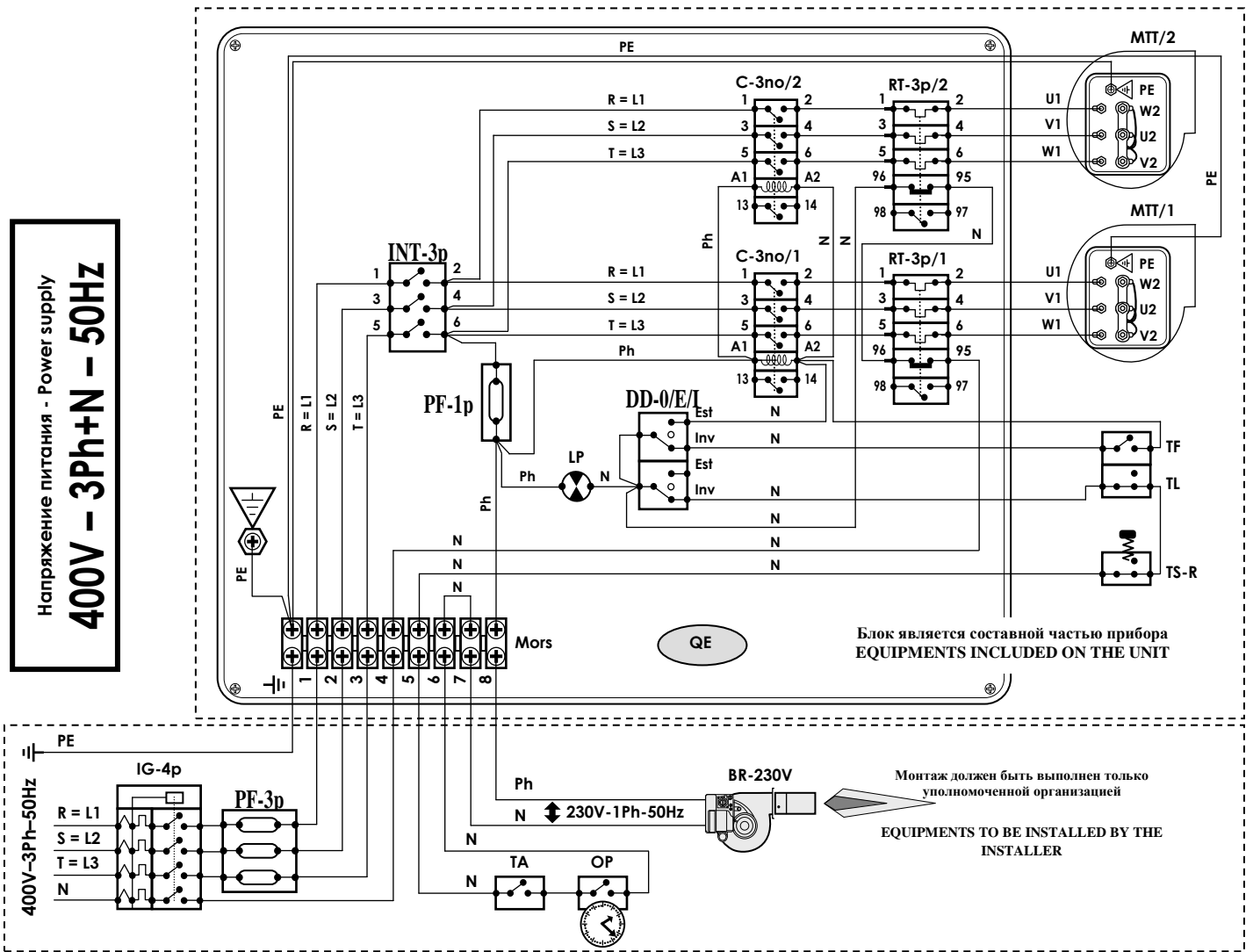
Please do not forget that warranty cannot be applied in case of electric, mechanical and other general modifications !!

ATTENTION: Carry out correctly the electrical connections



Схема электрическая принципиальная приборов с двумя вентиляторами (горелка 230/50Hz)

Unit's wiring diagram with two ventilator (Burner 230V/50Hz)



R = L1 Фаза 1 (400V-3Ph) – Phase 1 (400V-3Ph line)
 S = L2 Фаза 2 (400V-3Ph) – Phase 2 (400V-3Ph line)
 T = L3 Фаза 3 (400V-3Ph) – Phase 3 (400V-3Ph line)
 N Ноль – Neutral

Ph Фаза (230V-1Ph) – Phase (230V-1Ph line)
 N Ноль – Neutral
 PE Земля – Earth

Est Лето – Summer
 Inv Зима – Winter

1 ; 2 ; 3 ; 4 ; 5 ... ; a ; b ; T ; ecc./etc.: маркировка на эл. панели и эл. блоках - Marks on the terminal board and on the electrical equipments

Встроенные компоненты

EQUIPMENTS SUPPLIED MOUNTED

- QE Коммутатор сетевого подключения – Electrical control panel
- Mors Клемник (felhasználó oldali bekörézés) – Electrical terminal board (with user side terminals)
- MTT/1/2 № 1/2, 400V трехфазный двигатель с ременным приводом - 400V Three-phase motor with fan's transmission by belt/pulley No. 1/2
- C-3но/1/2 № 1/2 Магнитный клапан трехконтактный+дополнительный контакт (230V-напряж. при запуске) Contactor with 3 normal open contacts + auxiliary (with 230V actuator) No. 1/2
- RT-3р/1/2 Трехполюсное термореле (защита двигателя от перегрузки) № 1/2 – Thermic-relay with 3 contacts (Overload relay for motor protection) No. 1/2
- PF-1р Предохранитель (1 полюсный) а защита горелки и комплектующих – Protection fuse (1 pole) for Auxiliaries and Burner
- DD-0/E/I Трехпозиционный переключатель "выключ./режим «Зима»/режим «Лето»" - "OFF/Winter/Summer" double switch
- LP Сигнальная лампа – Witness light line
- TF Термостат вентилятора: управление запуска вентилятора (автоматическая блокировка; настройка 45-50°C) – FAN thermostat: Fan start thermostat (automatic reset ; setting a/d 45-50°C)
- TL Защитный ограничитель температуры: отключение горелки (автоматическая блокировка; настройка 85°C) – LIMIT thermostat: Burner stopping thermostat (automatic reset ; setting 85°C)
- TS-R Ограничитель максимальной температуры: защитный термостат (ручная блокировка; настройка 110°C) – SAFETY thermostat: Safety thermostat (manual reset ; setting 110°C)

Внимание: "TF" + "TL" = двойной термостат - NOTE: "TF" + "TL" = Double-Thermostat

Дополнительные компоненты (комплекуются монтажной организацией)

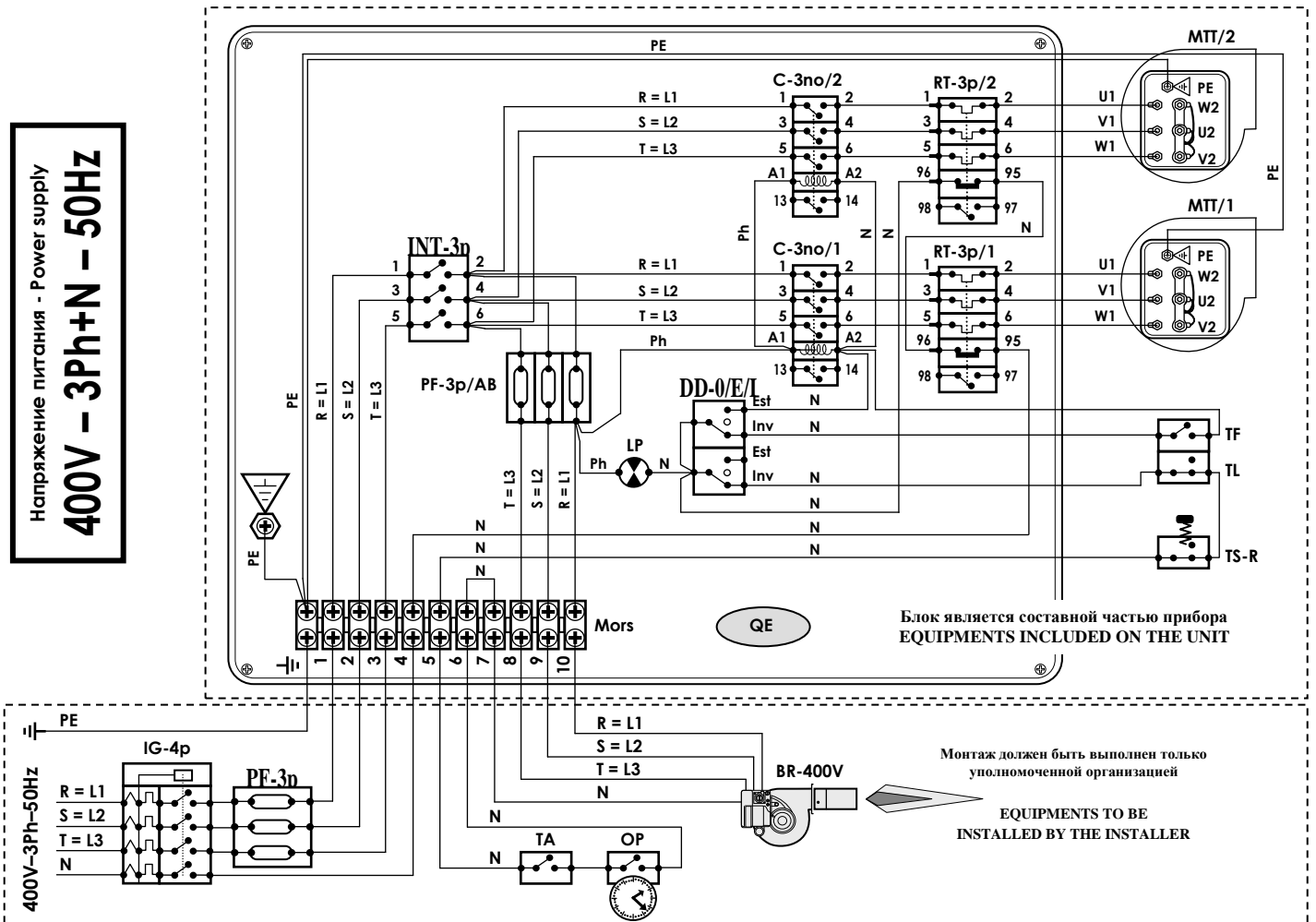
EQUIPMENTS NOT SUPPLIED (to be installed by the installer)

IG-4p	Основной магнитный пускатель с термозащитой (400V – 4контакта: Фаза1, Фаза2, Фаза3, Ноль) - General magnetothermic switch (400V - 4 contacts: Phase1, Phase2, Phase3, Neutral)
PF-3p	Защитный переключатель (400V - 3 –х полюсный: R, S, T) – Protection fuses switch (400V - 3 poles: R, S, T)
TA	Комнатный термостат (дистанцион. упр.) - Room thermostat (remote control)
OP	Программный таймер (дистанцион. упр.) – Programmable timer (remote control)
	Внимание: монтажная орг. на свое усмотрение может “ТА+OP”-вместе, или только “ТА- или только “OP”устанавливать. Поскольку “ТА” и “OP” не устанавливается необходимо на клемнике установить перемычку между точками 5 и 6.
	NOTE: The client can install “TA+OP”, or “TA” only, or “OP” only. When “TA” and “OP” are non installed, make a bridge between 5-6 terminals
BR-230V	Egyfázisú blokkégő 230V-1Ph-50Hz - Mono-phase burner 230V-1Ph-50Hz

При выборе „IG-4P” и „PF-3P” проверьте их соответствие с тех. характеристиками прибора.
To chose the right “IG-4P” and “PF-3p”, Make reference to the electrical absorption written on the unit’s matricular label.



Не забывайте, что гарантия прекращается, если вносятся электрические или механические изменения конструкции прибора!!!
ВНИМАНИЕ: Позаботьтесь о правильном электрическом соединении!!!
Не соответствующее электрическое подключение может привести к выходу из строя электро блока прибора!!!
Please do not forget that warranty cannot be applied in case of electric, mechanical and other general modifications !!
ATTENTION: Carry out correctly the electrical connections
A WRONG ELECTRICAL CONNECTION CAUSES THE BURNING OF THE UNIT ELECTRICAL EQUIPMENTS !



Напряжение питания - Power supply
400V - 3Ph+N - 50Hz

- | | | | | | |
|--------|---|----|---|-----|---------------|
| R = L1 | Фаза 1 (400V-3Ph) – Phase 1 (400V-3Ph line) | Ph | Фаза (230V-1Ph) – Phase (230V-1Ph line) | Est | Лето – Summer |
| S = L2 | Фаза 2 (400V-3Ph) – Phase 2 (400V-3Ph line) | N | Ноль – Neutral | Inv | Зима – Winter |
| T = L3 | Фаза 3 (400V-3Ph) – Phase 3 (400V-3Ph line) | PE | Земля – Earth | | |
| N | Ноль – Neutral | | | | |

1 ; 2 ; 3 ; 4 ; 5 ... ; a ; b ; T ; ecc./etc.: маркировка на эл. панели и эл. блоках - Marks on the terminal board and on the electrical equipments

Встроенные компоненты

EQUIPMENTS SUPPLIED MOUNTED

- | | |
|-----------|---|
| QE | Коммутатор сетевого подключения – Electrical control panel |
| Mors | Клемник (felhasználó oldali bekötés) – Electrical terminal board (with user side terminals) |
| MTT/1/2 | № 1/2, 400V трехфазный двигатель с ременным приводом - 400V Three-phase motor with fan's transmission by belt/pulley No. 1/2 |
| C-3no/1/2 | № 1/2 Магнитный клапан трехконтактный+дополнительный контакт (230V-напряж. при запуске)– Contactor with 3 normal open contacts + auxiliary (with 230V actuator) No. 1/2 |
| RT-3p/1/2 | Трехполюсное термореле (защита двигателя от перенагрузки) № 1/2 – Thermic-relay with 3 contacts (Overload relay for motor protection) No. 1/2 |
| PF-3p/AB | Предохранитель (3-х полюсный) а защита горелки и комплектующих – Protection fuses (3 poles) for Auxiliaries and Burner |
| DD-0/E/I | Трехпозиционный переключатель “выключ./режим «Зима»/режим «Лето»” - “OFF/Winter/Summer” double switch |
| LP | Сигнальная лампа – Witness light line |
| TF | Термостат вентилятора: управление запуска вентилятора (автоматическая блокировка; настройка 45-50°C) – FAN thermostat: Fan start thermostat (automatic reset ; setting a/d 45-50°C) |
| TL | Защитный ограничитель температуры: отключение горелки (автоматическая блокировка; настройка 85°C) – LIMIT thermostat: Burner stopping thermostat (automatic reset ; setting 85°C) |
| TS-R | Ограничитель максимальной температуры: защитный термостат (ручная блокировка; настройка 110°C) – SAFETY thermostat: Safety thermostat (manual reset ; setting 110°C) |

Внимание: “TF” + “TL” = двойной термостат - NOTE: “TF” + “TL” = Double-Thermostat

Дополнительные компоненты (комплекуются монтажной организацией)

EQUIPMENTS NOT SUPPLIED (to be installed by the installer)

IG-4p	Основной магнитный пускатель с термозащитой (400V – 4контакта: Фаза1, Фаза2, Фаза3, Ноль) - General magnetothermic switch (400V - 4 contacts: Phase1, Phase2, Phase3, Neutral)
PF-3p	Защитный переключатель (400V - 3 –х полюсный: R, S, T) – Protection fuses switch (400V - 3 poles: R, S, T)
TA	Комнатный термостат (дистанцион. упр.) - Room thermostat (remote control)
OP	Программный таймер (дистанцион. упр.) – Programmable timer (remote control)
	Внимание: монтажная орг. на свое усмотрение может “ТА+ОР”-вместе, или только “ТА- или только “ОР”устанавливать. Поскольку “ТА” и “ОР” не устанавливается необходимо на клемнике установить перемычку между точками 5 и 6.
BR-400V	NOTE: The client can install “ТА+ОР”, or “ТА” only, or “ОР” only. When “ТА” and “ОР” are non installed, make a bridge between 5-6 terminals 400+3Ph+N/50Hz Трехфазная блочная горелка - Three-phase burner 400V-3Ph+N-50Hz

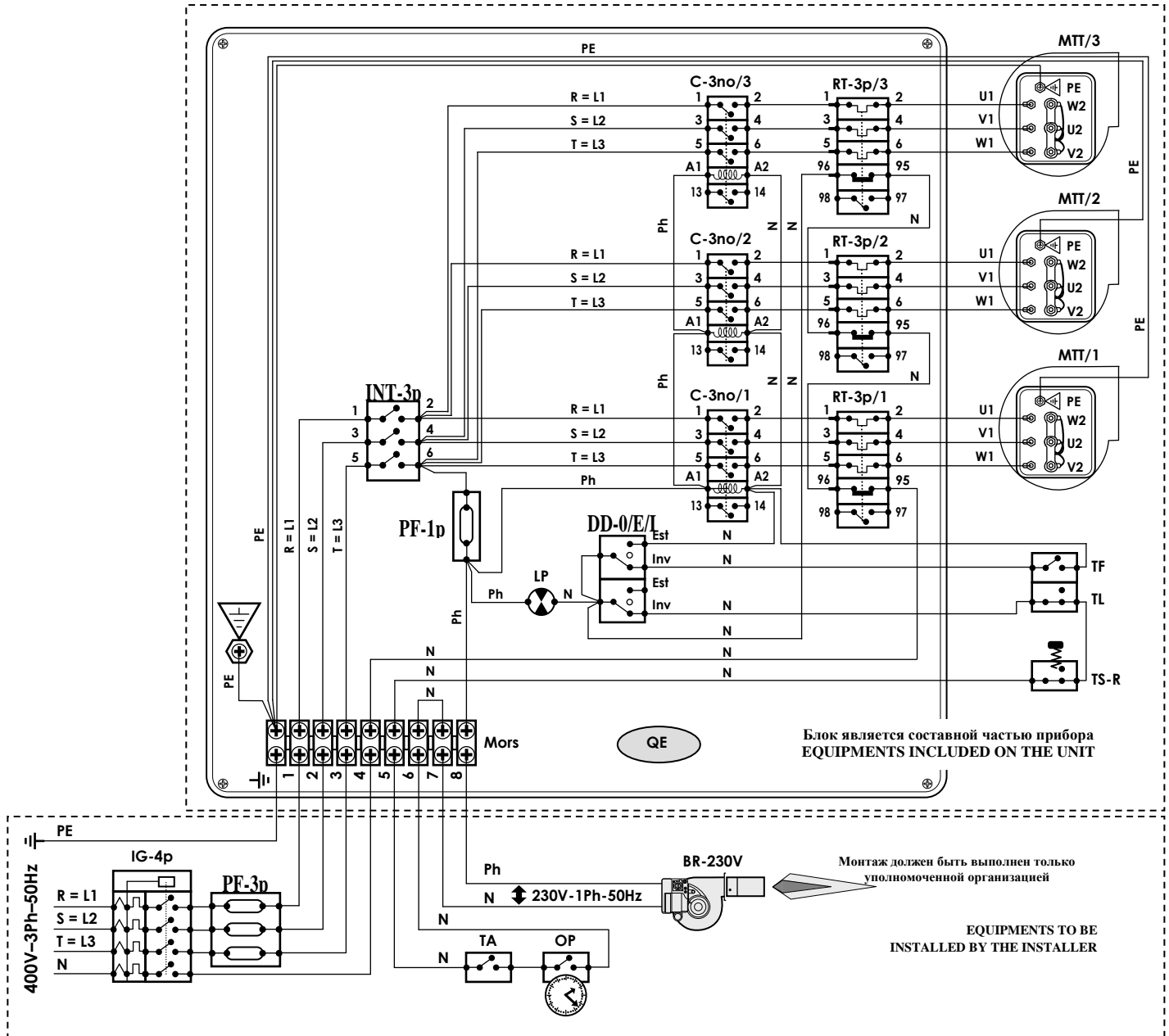
При выборе „IG-4P” и „PF-3P” проверьте их соответствие с тех. характеристиками прибора.
To chose the right “IG-4P” and “PF-3p”, Make reference to the electrical absorption written on the unit’s matricular label.



Не забывайте, что гарантия прекращается, если вносятся электрические или механические изменения конструкции прибора!!!
ВНИМАНИЕ: Позаботьтесь о правильном электрическом соединении!!!
Не соответствующее электрическое подключение может привести к выходу из строя электро блока прибора!!!

Please do not forget that warranty cannot be applied in case of electric, mechanical and other general modifications !!
ATTENTION: Carry out correctly the electrical connections
A WRONG ELECTRICAL CONNECTION CAUSES THE BURNING OF THE UNIT ELECTRICAL EQUIPMENTS !

Напряжение питания - Power supply
400V – 3Ph+N – 50Hz



R = L1 Фаза 1 (400V-3Ph) – Phase 1 (400V-3Ph line)
S = L2 Фаза 2 (400V-3Ph) – Phase 2 (400V-3Ph line)
T = L3 Фаза 3 (400V-3Ph) – Phase 3 (400V-3Ph line)
N Ноль – Neutral

Ph Фаза (230V-1Ph) – Phase (230V-1Ph line)
N Ноль – Neutral
PE Земля – Earth

Est Лето – Summer
Inv Зима – Winter

1 ; 2 ; 3 ; 4 ; 5 ... ; a ; b ; T ; ecc./etc.: маркировка на эл. панели и эл. блоках - Marks on the terminal board and on the electrical equipments

QE	Коммутатор сетевого подключения – Electrical control panel
Mors	Клемник (felhasználó oldali bekötés) – Electrical terminal board (with user side terminals)
MTT/1	400V трехфазный двигатель с ременным приводом No. 1 - 400V Three-phase motor with fan's transmission by belt/pulley No. 1
MTT/2	400V трехфазный двигатель с ременным приводом No. 2 - 400V Three-phase motor with fan's transmission by belt/pulley No. 2
MTT/3	400V трехфазный двигатель с ременным приводом No. 3 - 400V Three-phase motor with fan's transmission by belt/pulley No. 3
C-3no/1	Магнитный клапан трехконтактный+дополнительный контакт (230V-напряж. при запуске)N° 1 – Contactor with 3 normal open contacts + auxiliary (with 230V actuator) No. 1
C-3no/2	Магнитный клапан трехконтактный+дополнительный контакт (230V-напряж. при запуске)N° 2 – Contactor with 3 normal open contacts + auxiliary (with 230V actuator) No. 2
C-3no/3	Магнитный клапан трехконтактный+дополнительный контакт (230V-напряж. при запуске)N° 3 – Contactor with 3 normal open contacts + auxiliary (with 230V actuator) No. 3
RT-3р/1	Трехполюсное термореле (защита двигателя от перенагрузки) N° 1 – Thermic-relay with 3 contacts (Overload relay for motor protection) No. 1
RT-3р/2	Трехполюсное термореле (защита двигателя от перенагрузки) N° 2 – Thermic-relay with 3 contacts (Overload relay for motor protection) No. 2
RT-3р/3	Трехполюсное термореле (защита двигателя от перенагрузки) N° 3 – Thermic-relay with 3 contacts (Overload relay for motor protection) No. 3
PF-1р	Предохранитель (1 полюсный) а защита горелки и комплектующих – Protection fuse (1 pole) for Auxiliaries and Burner
DD-0/ЕЛ	Трехпозиционный переключатель “выключ./режим «Зима»/режим «Лето»” - “OFF/Winter/Summer” double switch
LP	Сигнальная лампа – Witness light line
TF	Термостат вентилятора: управление запуска вентилятора (автоматическая блокировка; настройка 45-50°C) – FAN thermostat: Fan start thermostat (automatic reset ; setting a/d 45-50°C)
TL	Защитный ограничитель температуры: отключение горелки (автоматическая блокировка; настройка 85°C) – LIMIT thermostat: Burner stopping thermostat (automatic reset ; setting 85°C)
TS-R	Ограничитель максимальной температуры: защитный термостат (ручная блокировка; настройка 110°C) – SAFETY thermostat: Safety thermostat (manual reset ; setting 110°C)

Внимание: “TF” + “TL” = двойной термостат – **NOTE:** “TF” + “TL” = Double-Thermostat

Дополнительные компоненты (комплекуются монтажной организацией)

EQUIPMENTS NOT SUPPLIED (to be installed by the installer)

IG-4р	Основной магнитный пускатель с термозащитой (400V – 4контакта: Фаза1, Фаза2, Фаза3, Ноль) - General magnetothermic switch (400V - 4 contacts: Phase1, Phase2, Phase3, Neutral)
PF-3р	Защитный переключатель (400V - 3 –х полюсный: R, S, T) – Protection fuses switch (400V - 3 poles: R, S, T)
TA	Комнатный термостат (дистанцион. упр.) - Room thermostat (remote control)
OP	Программный таймер (дистанцион. упр.) – Programmable timer (remote control)

Внимание: монтажная орг. на свое усмотрение может “ТА+ОР”-вместе, или только “ТА- или только “ОР”устанавливать. Поскольку “ТА” и “ОР” не устанавливается необходимо на клемнике установить перемычку между точками 5 и 6.
NOTE: The client can install “ТА+ОР”, or “ТА” only, or “ОР” only. When “ТА” and “ОР” are non installed, make a bridge between 5-6 terminals

BR-230V Однофазная блочная горелка 230V-1Ph-50Hz - Mono-phase burner 230V-1Ph-50Hz

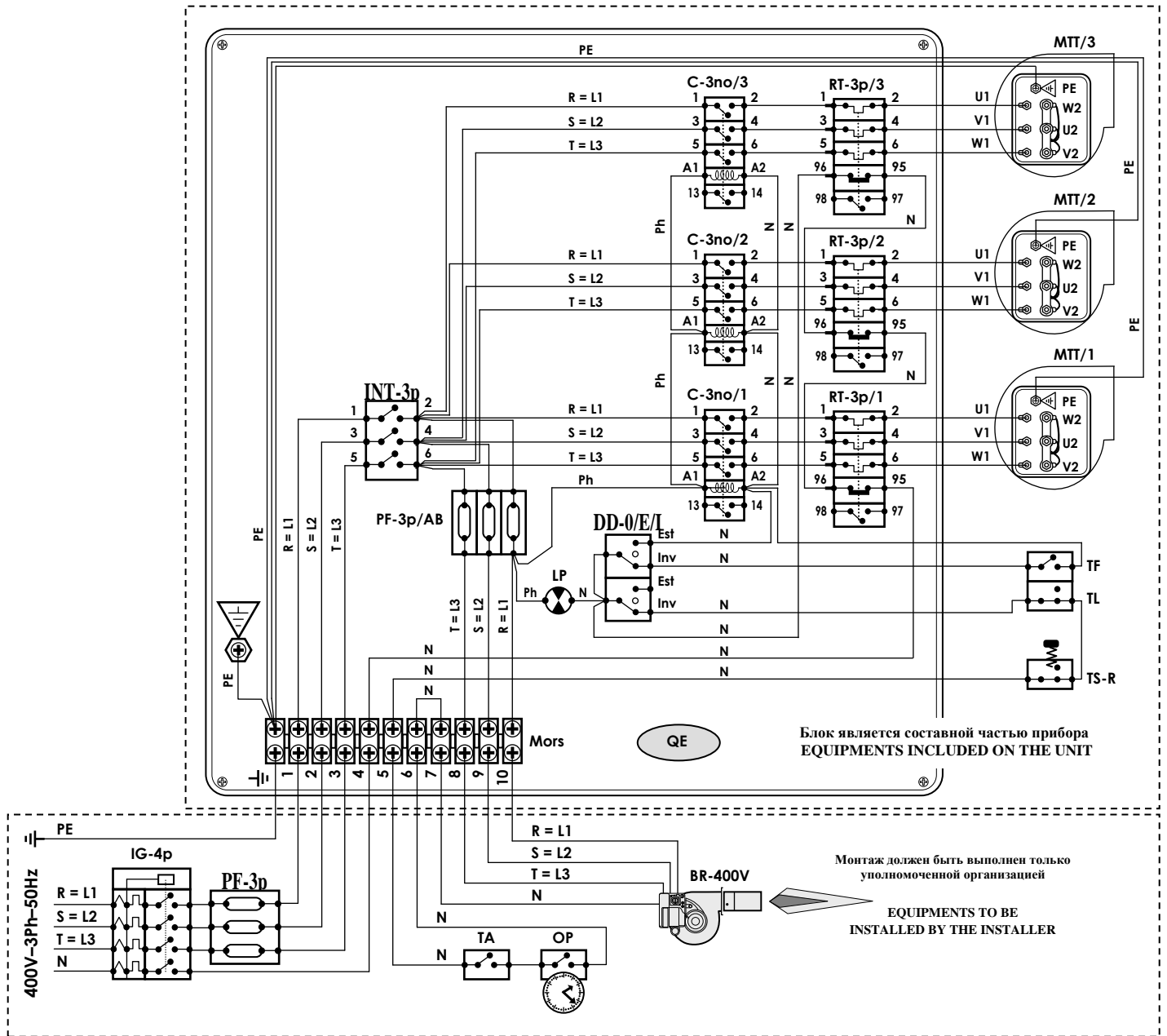
При выборе „IG-4P” и „PF-3P” проверьте их соответствие с тех. характеристиками прибора.
 To chose the right “IG-4P” and “PF-3P”, Make reference to the electrical absorption written on the unit’s matricular label.



Не забывайте, что гарантия прекращается, если вносятся электрические или механические изменения конструкции прибора!!!
ВНИМАНИЕ: Позаботьтесь о правильном электрическом соединении!!!
Не соответствующее электрическое подключение может привести к выходу из строя электро блока прибора!!!

Please do not forget that warranty cannot be applied in case of electric, mechanical and other general modifications !!
ATTENTION: Carry out correctly the electrical connections
A WRONG ELECTRICAL CONNECTION CAUSES THE BURNING OF THE UNIT ELECTRICAL EQUIPMENTS!

Напряжение питания - Power supply
400V – 3Ph+N – 50Hz



Блок является составной частью прибора
 EQUIPMENTS INCLUDED ON THE UNIT

Монтаж должен быть выполнен только
 уполномоченной организацией

EQUIPMENTS TO BE
 INSTALLED BY THE INSTALLER

R = L1 Фаза 1 (400V-3Ph) – Phase 1 (400V-3Ph line)
 S = L2 Фаза 2 (400V-3Ph) – Phase 2 (400V-3Ph line)
 T = L3 Фаза 3 (400V-3Ph) – Phase 3 (400V-3Ph line)
 N Ноль – Neutral

Ph Фаза (230V-1Ph) – Phase (230V-1Ph line)
 N Ноль – Neutral
 PE Земля – Earth

Est Лето – Summer
 Inv Зима – Winter

1 ; 2 ; 3 ; 4 ; 5 ... ; a ; b ; T ; ecc./etc. : : маркировка на эл. панели и эл. блоках - Marks on the terminal board and on the electrical equipments

QE	Коммутатор сетевого подключения – Electrical control panel
Mors	Клемник (felhasználó oldali bekötés) – Electrical terminal board (with user side terminals)
MTT/1	400V трехфазный двигатель с ременным приводом No. 1 - 400V Three-phase motor with fan's transmission by belt/pulley No. 1
MTT/2	400V трехфазный двигатель с ременным приводом No. 2 - 400V Three-phase motor with fan's transmission by belt/pulley No. 2
MTT/3	400V трехфазный двигатель с ременным приводом No. 3 - 400V Three-phase motor with fan's transmission by belt/pulley No. 3
C-3no/1	Магнитный клапан трехконтактный+дополнительный контакт (230V-напряж. при запуске) N° 1 – Contactor with 3 normal open contacts + auxiliary (with 230V actuator) No. 1
C-3no/2	Магнитный клапан трехконтактный+дополнительный контакт (230V-напряж. при запуске) N° 2 – Contactor with 3 normal open contacts + auxiliary (with 230V actuator) No. 2
C-3no/3	Магнитный клапан трехконтактный+дополнительный контакт (230V-напряж. при запуске) N° 3 – Contactor with 3 normal open contacts + auxiliary (with 230V actuator) No. 3
RT-3р/1	Трехполюсное термореле (защита двигателя от перенагрузки) N° 1 – Thermic-relay with 3 contacts (Overload relay for motor protection) No. 1
RT-3р/2	Трехполюсное термореле (защита двигателя от перенагрузки) N° 2 – Thermic-relay with 3 contacts (Overload relay for motor protection) No. 2
RT-3р/3	Трехполюсное термореле (защита двигателя от перенагрузки) N° 3 – Thermic-relay with 3 contacts (Overload relay for motor protection) No. 3
PF-3р/AB	Предохранитель (3-х полюсный) а защита горелки и комплектующих – Protection fuses (3 poles) for Auxiliaries and Burner
DD-0/ЕЛ	Трехпозиционный переключатель “выключ./режим «Зима»/режим «Лето»” - “OFF/Winter/Summer” double switch
LP	Сигнальная лампа – Witness light line
TF	Термостат вентилятора: управление запуска вентилятора (автоматическая блокировка; настройка 45-50°C) – FAN thermostat: Fan start thermostat (automatic reset ; setting a/d 45-50°C)
TL	Защитный ограничитель температуры: отключение горелки (автоматическая блокировка; настройка 85°C) – LIMIT thermostat: Burner stopping thermostat (automatic reset ; setting 85°C)
TS-R	Ограничитель максимальной температуры: защитный термостат (ручная блокировка; настройка 110°C) – SAFETY thermostat: Safety thermostat (manual reset ; setting 110°C)

Внимание: “TF” + “TL” = двойной термостат – NOTE: “TF” + “TL” = Double-Thermostat

Дополнительные компоненты (комплекуются монтажной организацией)

EQUIPMENTS NOT SUPPLIED (to be installed by the installer)

IG-4р	Основной магнитный пускатель с термозащитой (400V – 4контакта: Фаза1, Фаза2, Фаза3, Ноль) - General magnetothermic switch (400V - 4 contacts: Phase1, Phase2, Phase3, Neutral)
PF-3р	Защитный переключатель (400V - 3 –х полюсный: R, S, T) – Protection fuses switch (400V - 3 poles: R, S, T)
TA	Комнатный термостат (дистанцион. упр.) - Room thermostat (remote control)
OP	Программный таймер (дистанцион. упр.) – Programmable timer (remote control)

Внимание: монтажная орг. на свое усмотрение может “ТА+ОР”-вместе, или только “ТА- или только “ОР”устанавливать. Поскольку “ТА” и “ОР” не устанавливается необходимо на клемнике установить перемычку между точками 5 и 6.
NOTE: The client can install “ТА+ОР”, or “ТА” only, or “ОР” only. When “ТА” and “ОР” are non installed, make a bridge between 5-6 terminals

BR-400V	400+3Ph+N/50Hz трехфазная блочная горелка - Three-phase burner 400V-3Ph+N-50Hz
---------	--

При выборе „IG-4P” и „PF-3P” проверьте их соответствие с тех. характеристиками прибора.

To chose the right “IG-4P” and “PF-3P”, Make reference to the electrical absorption written on the unit’s matricular label.



Не забывайте, что гарантия прекращается, если вносятся электрические или механические изменения конструкции прибора!!!

ВНИМАНИЕ: Позаботьтесь о правильном электрическом соединении!!!

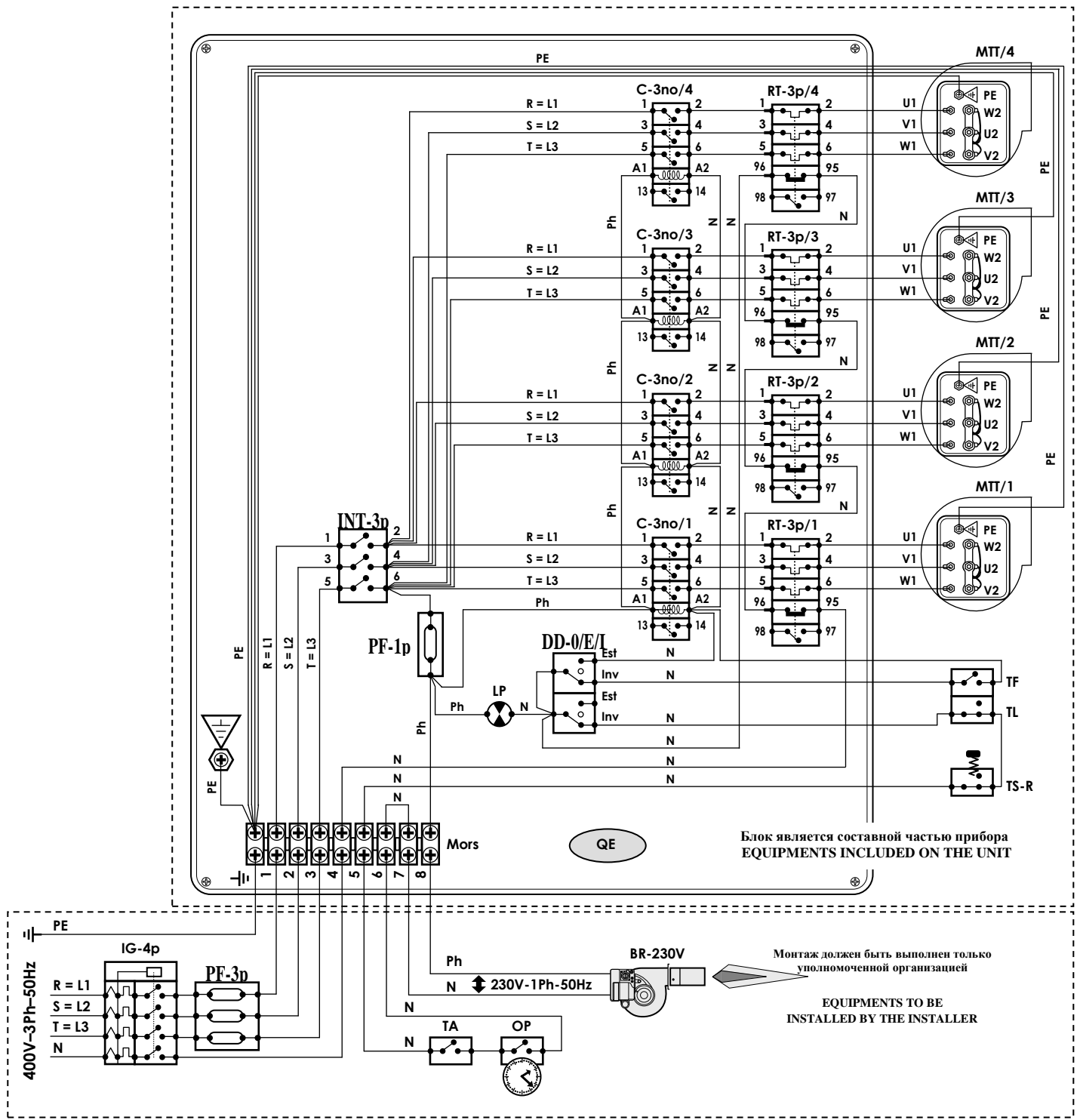
Не соответствующее электрическое подключение может привести к выходу из строя электро блока прибора!!!

Please do not forget that warranty cannot be applied in case of electric, mechanical and other general modifications!!

ATTENTION: Carry out correctly the electrical connectionsA WRONG ELECTRICAL CONNECTION CAUSES THE BURNING OF THE UNIT ELECTRICAL EQUIPMENTS !

Схема электрическая принципиальная приборов с четырьмя вентиляторами (горелка 230V/50Hz)
 Unit's wiring diagram with four ventilator (Burner 230V/50Hz)

Напряжение питания - Power supply
400V – 3Ph+N – 50Hz



Блок является составной частью прибора
 EQUIPMENTS INCLUDED ON THE UNIT

Монтаж должен быть выполнен только
 уполномоченной организацией

EQUIPMENTS TO BE
 INSTALLED BY THE INSTALLER

- | | | |
|---|---|--------------------------|
| R = L1 Фаза 1 (400V-3Ph) – Phase 1 (400V-3Ph line) | Ph Фаза (230V-1Ph) – Phase (230V-1Ph line) | Est Лето – Summer |
| S = L2 Фаза 2 (400V-3Ph) – Phase 2 (400V-3Ph line) | N Ноль – Neutral | Inv Зима – Winter |
| T = L3 Фаза 3 (400V-3Ph) – Phase 3 (400V-3Ph line) | PE Земля – Earth | |
| N Ноль – Neutral | | |

1 ; 2 ; 3 ; 4 ; 5 ... ; a ; b ; T ; ecc./etc.: маркировка на эл. панели и эл. блоках - Marks on the terminal board and on the electrical equipments

QE	Коммутатор сетевого подключения – Electrical control panel
Mors	Клемник (felhasználó oldali bekötés) – Electrical terminal board (with user side terminals)
MTT/1	400V трехфазный двигатель с ременным приводом No. 1 - 400V Three-phase motor with fan's transmission by belt/pulley No. 1
MTT/2	400V трехфазный двигатель с ременным приводом No. 2 - 400V Three-phase motor with fan's transmission by belt/pulley No. 2
MTT/3	400V трехфазный двигатель с ременным приводом No. 3 - 400V Three-phase motor with fan's transmission by belt/pulley No. 3
MTT/4	400V трехфазный двигатель с ременным приводом No. 4 - 400V Three-phase motor with fan's transmission by belt/pulley No. 4
C-3no/1	Магнитный клапан трехконтактный+дополнительный контакт (230V-напряж. при запуске) N° 1 – Contactor with 3 normal open contacts + auxiliary (with 230V actuator) No. 1
C-3no/2	Магнитный клапан трехконтактный+дополнительный контакт (230V-напряж. при запуске) N° 2 – Contactor with 3 normal open contacts + auxiliary (with 230V actuator) No. 2
C-3no/3	Магнитный клапан трехконтактный+дополнительный контакт (230V-напряж. при запуске) N° 3 – Contactor with 3 normal open contacts + auxiliary (with 230V actuator) No. 3
C-3no/4	Магнитный клапан трехконтактный+дополнительный контакт (230V-напряж. при запуске) N° 4 – Contactor with 3 normal open contacts + auxiliary (with 230V actuator) No. 4
RT-3р/1	Трехполюсное термореле (защита двигателя от перенагрузки) N° 1 – Thermic-relay with 3 contacts (Overload relay for motor protection) No. 1
RT-3р/2	Трехполюсное термореле (защита двигателя от перенагрузки) N° 2 – Thermic-relay with 3 contacts (Overload relay for motor protection) No. 2
RT-3р/3	Трехполюсное термореле (защита двигателя от перенагрузки) N° 3 – Thermic-relay with 3 contacts (Overload relay for motor protection) No. 3
RT-3р/4	Трехполюсное термореле (защита двигателя от перенагрузки) N° 4 – Thermic-relay with 3 contacts (Overload relay for motor protection) No. 4
PF-1р	Предохранитель (1 полюсный) а защита горелки и комплектующих – Protection fuses (3 poles) for Auxiliaries and Burner
DD-0/E/I	Трехпозиционный переключатель "выключ./режим «Зима»/режим «Лето»" - "OFF/Winter/Summer" double switch
LP	Сигнальная лампа – Witness light line
TF	Термостат вентилятора: управление запуска вентилятора (автоматическая блокировка; настройка 45-50°C) – FAN thermostat: Fan start thermostat (automatic reset ; setting a/d 45-50°C)
TL	Защитный ограничитель температуры: отключение горелки (автоматическая блокировка; настройка 85°C) – LIMIT thermostat: Burner stopping thermostat (automatic reset ; setting 85°C)
TS-R	Ограничитель максимальной температуры: защитный термостат (ручная блокировка; настройка 110°C) – SAFETY thermostat: Safety thermostat (manual reset ; setting 110°C)

Внимание: "TF" + "TL" = двойной термостат – NOTE: "TF" + "TL" = Double-Thermostat

Дополнительные компоненты (комплекуются монтажной организацией)

EQUIPMENTS NOT SUPPLIED (to be installed by the installer)

IG-4р	Основной магнитный пускатель с термозащитой (400V – 4контакта: Фаза1, Фаза2, Фаза3, Ноль) - General magnetothermic switch (400V - 4 contacts: Phase1, Phase2, Phase3, Neutral)
PF-3р	Защитный переключатель (400V - 3 –х полюсный: R, S, T) – Protection fuses switch (400V - 3 poles: R, S, T)
TA	Комнатный термостат (дистанцион. упр.) - Room thermostat (remote control)
OP	Программный таймер (дистанцион. упр.) – Programmable timer (remote control)

Внимание: монтажная орг. на свое усмотрение может "ТА+OP"-вместе, или только "ТА"- или только "OP"устанавливать. Поскольку "ТА" и "OP" не устанавливается необходимо на клемнике установить перемычку между точками 5 и 6.
 NOTE: The client can install "TA+OP", or "TA" only, or "OP" only. When "TA" and "OP" are non installed, make a bridge between 5-6 terminals

BR-230V Однофазная блочная горелка 230V-1Ph-50Hz - Mono-phase burner 230V-1Ph-50Hz

При выборе „IG-4P” и „PF-3P” проверьте их соответствие с тех. характеристиками прибора.

To chose the right "IG-4P" and "PF-3P", Make reference to the electrical absorption written on the unit's matricular label.



Не забывайте, что гарантия прекращается, если вносятся электрические или механические изменения конструкции прибора!!!

ВНИМАНИЕ: Позаботьтесь о правильном электрическом соединении!!!

Не соответствующее электрическое подключение может привести к выходу из строя электро блока прибора!!!

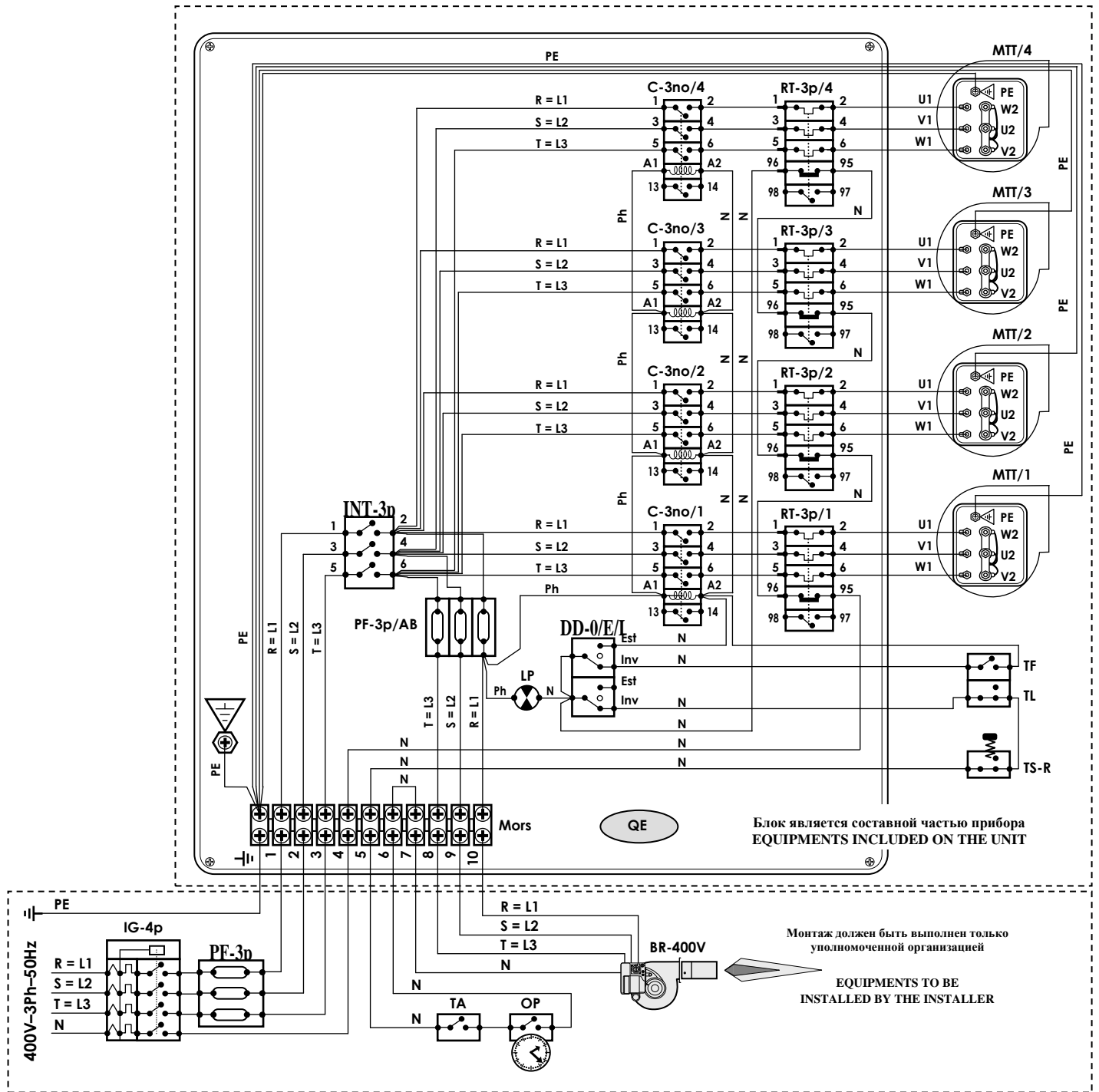
Please do not forget that warranty cannot be applied in case of electric, mechanical and other general modifications !!

ATTENTION: Carry out correctly the electrical connections

A WRONG ELECTRICAL CONNECTION CAUSES THE BURNING OF THE UNIT ELECTRICAL EQUIPMENTS !

Схема электрическая принципиальная приборов с четырьмя вентиляторами (горелка 400V/50Hz)
 Unit's wiring diagram with four ventilator (Burner 400V/50Hz)

Напряжение питания - Power supply
400V – 3Ph+N – 50Hz



R = L1	Фаза 1 (400V-3Ph) – Phase 1 (400V-3Ph line)	Ph	Фаза (230V-1Ph) – Phase (230V-1Ph line)	Est	Лето – Summer
S = L2	Фаза 2 (400V-3Ph) – Phase 2 (400V-3Ph line)	N	Ноль – Neutral	Inv	Зима – Winter
T = L3	Фаза 3 (400V-3Ph) – Phase 3 (400V-3Ph line)	PE	Земля – Earth		
N	Ноль – Neutral				

1 ; 2 ; 3 ; 4 ; 5 ... ; a ; b ; T ; stb./etc.: маркировка на эл. панели и эл. блоках - Marks on the terminal board and on the electrical equipments

QE	Коммутатор сетевого подключения – Electrical control panel
Mors	Клемник (felhasználó oldali bekötés) – Electrical terminal board (with user side terminals)
MTT/1	400V трехфазный двигатель с ременным приводом No. 1 - 400V Three-phase motor with fan's transmission by belt/pulley No. 1
MTT/2	400V трехфазный двигатель с ременным приводом No. 2 - 400V Three-phase motor with fan's transmission by belt/pulley No. 2
MTT/3	400V трехфазный двигатель с ременным приводом No. 3 - 400V Three-phase motor with fan's transmission by belt/pulley No. 3
MTT/4	400V трехфазный двигатель с ременным приводом No. 4 - 400V Three-phase motor with fan's transmission by belt/pulley No. 4
C-3no/1	Магнитный клапан трехконтактный+дополнительный контакт (230V-напряж. при запуске) N° 1 – Contactor with 3 normal open contacts + auxiliary (with 230V actuator) No. 1
C-3no/2	Магнитный клапан трехконтактный+дополнительный контакт (230V-напряж. при запуске) N° 2 – Contactor with 3 normal open contacts + auxiliary (with 230V actuator) No. 2
C-3no/3	Магнитный клапан трехконтактный+дополнительный контакт (230V-напряж. при запуске) N° 3 – Contactor with 3 normal open contacts + auxiliary (with 230V actuator) No. 3
C-3no/4	Магнитный клапан трехконтактный+дополнительный контакт (230V-напряж. при запуске) N° 4 – Contactor with 3 normal open contacts + auxiliary (with 230V actuator) No. 4
RT-3p/1	Трехполюсное термореле (защита двигателя от перенагрузки) N° 1 – Thermic-relay with 3 contacts (Overload relay for motor protection) No. 1
RT-3p/2	Трехполюсное термореле (защита двигателя от перенагрузки) N° 2 – Thermic-relay with 3 contacts (Overload relay for motor protection) No. 2
RT-3p/3	Трехполюсное термореле (защита двигателя от перенагрузки) N° 3 – Thermic-relay with 3 contacts (Overload relay for motor protection) No. 3
RT-3p/4	Трехполюсное термореле (защита двигателя от перенагрузки) N° 4 – Thermic-relay with 3 contacts (Overload relay for motor protection) No. 4
PF-3p/AB	Предохранитель (3-х полюсный) а защита горелки и комплектующих – Protection fuses (3 poles) for Auxiliaries and Burner
DD-0/E/1	Трехпозиционный переключатель “выключ./режим «Зима»/режим «Лето»” - “OFF/Winter/Summer” double switch
LP	Сигнальная лампа – Witness light line
TF	Термостат вентилятора: управление запуска вентилятора (автоматическая блокировка; настройка 45-50°C) – FAN thermostat: Fan start thermostat (automatic reset ; setting a/d 45-50°C)
TL	Защитный ограничитель температуры: отключение горелки (автоматическая блокировка; настройка 85°C) – LIMIT thermostat: Burner stopping thermostat (automatic reset ; setting 85°C)
TS-R	Ограничитель максимальной температуры: защитный термостат (ручная блокировка; настройка 110°C) – SAFETY thermostat: Safety thermostat (manual reset ; setting 110°C)

Внимание: “TF” + “TL” = двойной термостат – NOTE: “TF” + “TL” = Double-Thermostat

Дополнительные компоненты (комплекуются монтажной организацией)

EQUIPMENTS NOT SUPPLIED (to be installed by the installer)

IG-4p	Основной магнитный пускатель с термозащитой (400V – 4контакта: Фаза1, Фаза2, Фаза3, Ноль) - General magnetothermic switch (400V - 4 contacts: Phase1, Phase2, Phase3, Neutral)
PF-3p	Защитный переключатель (400V - 3 –х полюсный: R, S, T) – Protection fuses switch (400V - 3 poles: R, S, T)
TA	Комнатный термостат (дистанцион. упр.) - Room thermostat (remote control)
OP	Программный таймер (дистанцион. упр.) – Programmable timer (remote control)

Внимание: монтажная орг. на свое усмотрение может “ТА+ОР”-вместе, или только “ТА- или только “ОР”устанавливать. Поскольку “ТА” и “ОР” не устанавливается необходимо на клемнике установить перемычку между точками 5 и 6.

NOTE: The client can install “TA+OP”, or “TA” only, or “OP” only. When “TA” and “OP” are non installed, make a bridge between 5-6 terminals

BR-400V 400+3Ph+N/50Hz трехфазная блочная горелка - Three-phase burner 400V-3Ph+N-50Hz

При выборе „IG-4P” и „PF-3P” проверьте их соответствие с тех. характеристиками прибора.
 To chose the right “IG-4P” and “PF-3p”, Make reference to the electrical absorption written on the unit’s matricular label.



Не забывайте, что гарантия прекращается, если вносятся электрические или механические изменения конструкции прибора!!!
ВНИМАНИЕ: Позаботьтесь о правильном электрическом соединении!!!
Не соответствующее электрическое подключение может привести к выходу из строя электро блока прибора!!!

Please do not forget that warranty cannot be applied in case of electric, mechanical and other general modifications !!!
ATTENTION: Carry out correctly the electrical connections
A WRONG ELECTRICAL CONNECTION CAUSES THE BURNING OF THE UNIT ELECTRICAL EQUIPMENTS!!!

ГАРАНТИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ

Гарантийный срок эксплуатации воздухонагревателей 24 месяца со дня продажи при условии соблюдении потребителем правил транспортировки, хранения и эксплуатации, изложенных в руководстве по эксплуатации.

В течение гарантийного срока, в случае выявления потребителем дефектов, изготовитель за свой счет заменяет вышедшие из строя узлы и детали воздухонагревателя: для этого, в адрес изготовителя должен быть направлен дефектный узел с актом, составленным представителем сервисной службы совместно с владельцем. В акте указывается заводской №, дата выпуска, дата пуско-наладки у потребителя и описание дефекта с указанием причины его возникновения. При отсутствии дефектного узла или акта изготовитель претензий не принимает.

Гарантия прекращается:

- при использовании воздухонагревателя не по назначению;
 - если монтаж и пуско-наладку воздухонагревателя производилась не специализированной организацией соответствующего профиля.
- В связи с постоянными работами по совершенствованию прибора, повышающими его надежность и улучшающими эксплуатацию, в конструкцию прибора могут быть внесены изменения, не отраженные в настоящем руководстве.
 - Данное оборудование не содержит вредных материалов и токсичных веществ, не относится к экологически-опасным объектам, допускается свободная утилизация как твердых бытовых и промышленных отходов общего назначения.

PAKOLE TRADE Kft.

H-8000 Székesfehérvár, Börgöndi út 8-10.

E-mail: mail@pakole.hu

Tel.: +36 22 316 484

Fax.: +36 22 316 074

Уполномоченные представители:

РФ, ООО «ПАКОЛЕ РУСЬ»

109428, г. Москва, ул.Зарайская, д.33, стр. 2.

+7(495)963-62-20

e-mail: info@pakole.ru

РБ, ЧУП «Интергазсервис»

220019, г. Минск, ул. Шаранговича, 67, офис,204

+375(17)205-66-60

e-mail: ig-service@mail.ru